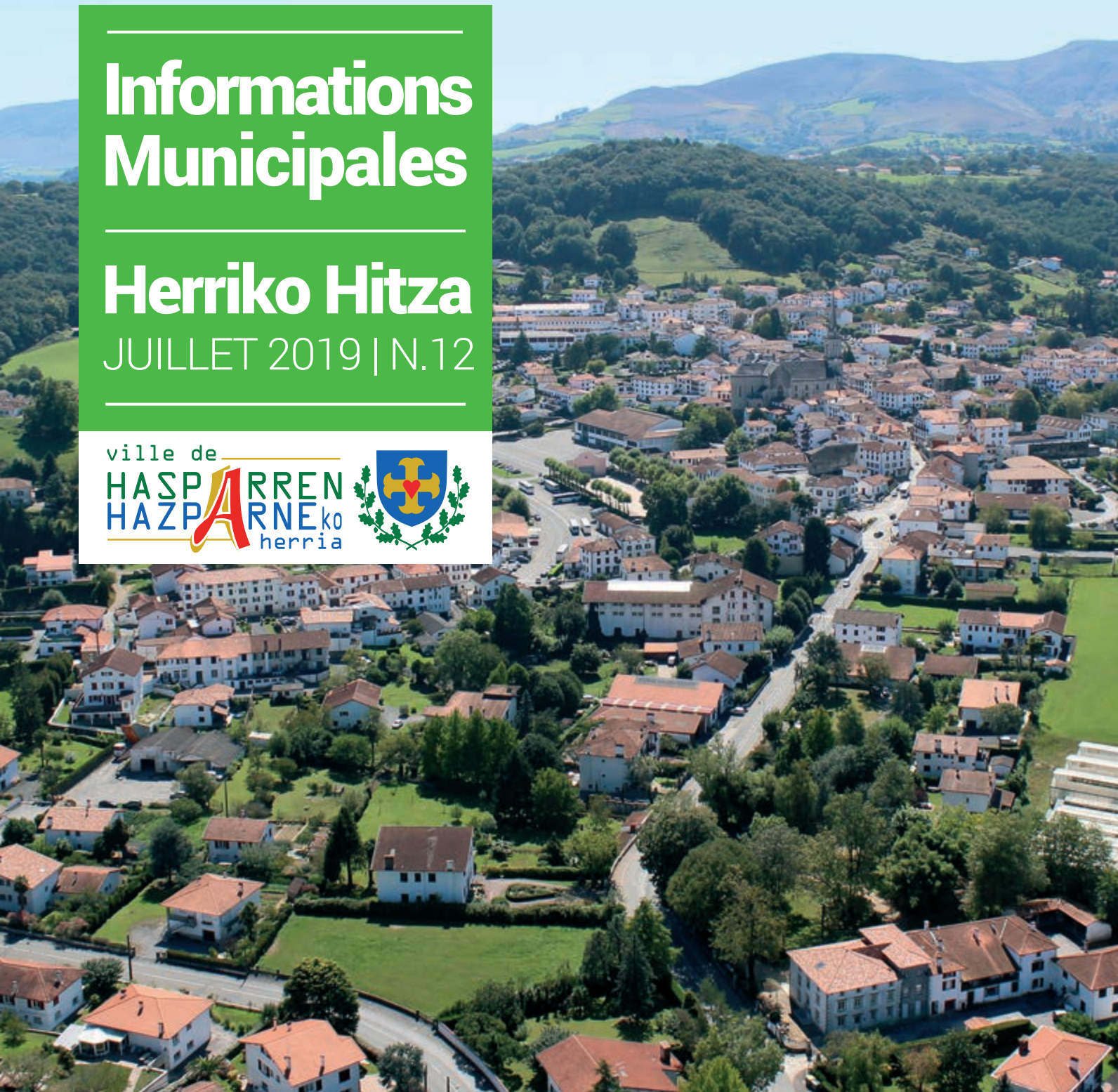


Informations Municipales

Herriko Hitza

JUILLET 2019 | N.12



ALDATU | P8



PROJET CANTINE GROUPE
SCOLAIRE JEAN VERDUN | P12



LES ANIMAUX
DANS LA VILLE | P59

LE MOT DU MAIRE

Auzapezaren hitza



Chers hazpandars,

Ce magazine d'information, dernière édition avant les élections municipales de mars 2020, rend compte, à l'habitude d'actions d'animation sur le territoire communal, ainsi que d'engagements du conseil municipal sur tout ce qui a trait à sa compétence.

Vous pourrez y constater que cette année encore, comme c'est le cas depuis 2008, aucune augmentation du taux des impôts locaux n'a été votée par le conseil municipal.

Les principaux chapitres de dépenses inscrits dans le budget de notre commune sont également détaillés.

En matière d'urbanisme, c'est désormais l'agglomération Pays Basque qui est compétente, et le PLU Intercommunal en cours d'élaboration sur les 11 communes que comptait l'ex « Pays de Hasparren/Hazparneko Lurraldea » est à l'étape de l'arrêt, prévu par cette entité en juillet de cette année.

Il est à noter que le conseil municipal, réuni le 3 juillet, a émis un avis unanimement favorable à son contenu, majorité et minorité confondues.

La « chasse aux idées reçues » permettra à chacun(e) d'appréhender la réalité sur des données partiellement et partialement relayées le cas échéant...

Parmi les temps forts de cet été, avec tout l'intérêt porté pour chaque initiative, je retiendrai la 20e édition du « LEHENGO HAZPARNE » le dimanche 11 août, magnifique fête populaire, bilingue basque-français, et gratuite, pour laquelle j'invite toute la population, costumée, à se rendre en centre ville devenu totalement piéton pour l'occasion.

Hazpandar agurgarriak,

Informazio aldizkariaren azken argitalpena da, 2020ko martxoko herriko bozak aitzin. Usaian bezala, gure herrian antolatzen diren animazioen eta herriko kontseiluak bere eskumenean diren eta obratzen dituen engaiamendu guzien berri emaiten du.

Ohartuko zirezte, 2008tik hona gertatu bezala, aurten berriz ere herriko kontseiluak ez duela tokiko zergen emendatzerik bozkatu.

Eta gure herriaren aurrekontuan sartzen diren gastu nagusiak aldizkari honetan zehazturik aurkituko dituzue. Orain, Euskal Hirigune Elkargoak du hirigintzaren eskumena. Lehengo Hazparneko Lurraldea Herri Elkargoko 11 herriekin herriarteko THP osatzen ari ginen. Baina, egun, gelditua da. Euskal Hirigune Elkargoak 2019ko uztailan onartzeko asmoa zuen.

Ohar zaitzete herriko kontseiluak, uztailaren 3an bildurik, aho batez, hots, gehiengoan eta gutiengoan diren talde guzien aldeko iritziarekin, herriarteko THPren aldeko erabakia adierazi zuela.

« Uste komunen eta aurreiritzien ihizia » egin beharko du pertsona orok manera partzial eta alderdikoian hedatu datuei buruzko errealitatea konprenitu nahi badu...

Azkenik, uda honetako memento goxoen artean, nahiz eta ekitaldi guziendako interesa handia izan, bereziki azpimarratuko nuke « LEHENGO HAZPARNE » bestaren 20. edizioa ospatuko dugula, agorrilaren 11n, igandearekin. Besta herrikoi xoragarria da, euskara-frantsesa elebiduna, kitorik. Herritar guziak gomitatzen ditut, herri barnera jin daitezten kostumaturik. Herri barnea oinezkoei emana izanen da osoki.

*Très bel été à toutes et à tous !
Uda eder eta goxo bat deneri !*
Beñat INCHAUSPE, Maire - Auzapeza



SOMMAIRE GAI ZERRENDA



FINANCES - BUDGET FINANTZAK - AURREKONTUAK	4-5-6
EN BREF HITZ BATEZ	7
ÉCONOMIE ECONOMIA	8-11
ÉDUCATION - JEUNESSE IKASKUNTZA - GAZTERIA	12-24
SPORTS KIROLAK	25-28
CULTURE KULTURA	29-53
EUSKARA	54-55
VIE DE LA COMMUNE HERRIKO BIZIA	56-64
INFOS PRATIQUES ARGIBIDE BALIAGARRIAK	65-67
MOT DE LA MINORITÉ GUTIENGOAREN HITZA	68-69
ÉTAT CIVIL SORTZE - EZKONTZA HILTZE ZERRENDA	70-71

RÉALISATIONS 2018 ET PRÉVISIONS 2019

HERRIAREN AURREKONTU OROKORRA

2018ko gauzatzea eta 2019ko aurreikuspenak

LA RÉALISATION des recettes et dépenses de fonctionnement de la commune s'est traduite en 2018 par une épargne nette suffisante, pour le financement de différentes opérations d'équipement, sans mobiliser de l'emprunt.

Ainsi, au 31 décembre 2018, la dette bancaire s'élève à 6.172.224 €, en diminution de 484.169 €, par comparaison avec l'état de la dette au 31 décembre 2017.

Le budget de l'année 2019, dans un contexte de faible progression des ressources, a pour objectif :

- Une stricte maîtrise des charges de fonctionnement
- La stabilisation du niveau d'endettement
- La poursuite d'opérations d'équipement utiles pour la commune et ses habitants

Les taux communaux de la taxe d'habitation et des taxes foncières restent inchangés en 2019.

Ils n'ont pas été augmentés depuis 2008 !

Les réalisations 2018 et prévisions 2019 sont détaillées ci-après par grandes masses.

2018AN HERRIAREN funtzionamendurako irabazien eta gastuen gauzatzearen ondorioz, aski aurrezki garbi izan da eta ez da prestamurik hartu behar izan ekipamendu egitasmo desberdinak finantzatzeko.

Hola, 2018ko abenduaren 31n, banku zorrak 6.172.224 €-koak ziren, hau da, 484.169 € gutiago 2017ko abenduaren 31koari konparatuz gero.

Baliabideen emendatze ahularen testuinguruan, 2019ko aurrekontuak ondoko helburuak ditu:

- Funtzionamendu gastuen kontrol zorrotza egitea
- Zor heinaren egonkortzea
- Herriarentzat eta herritarrentzat beharrezkoak diren ekipamendu egitasmoekin segitzea

2019an, bizitegi zergaren eta lur zergaren herriko tasak ez dira aldatzen.

2008tik ez dira emendatu!

2018ko gauzatzea eta 2019ko aurreikuspenak beherago zehaztuak dira.

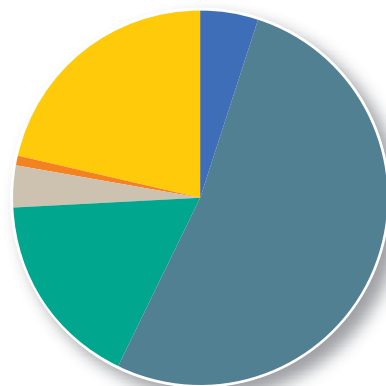


RECETTES ET DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT EN 2018 ET 2019

RECETTES 2018

Réalisation 2018

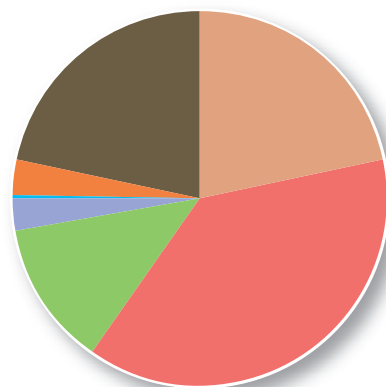
Produits de services	396 983 €	5,01 %
Impôts et Taxes	4 154 106 €	52,48 %
Dotations et participations	1 339 600 €	16,92 %
Autres produits de gestion courante	272 958 €	3,45 %
Produits financiers et exceptionnels	12 003 €	0,15 %
Opérations d'ordre	56 875 €	0,72 %
Excédent de fonctionnement antérieur	1 683 742 €	21,27 %
Total des recettes	7 916 267 €	100,00%



DÉPENSES 2018

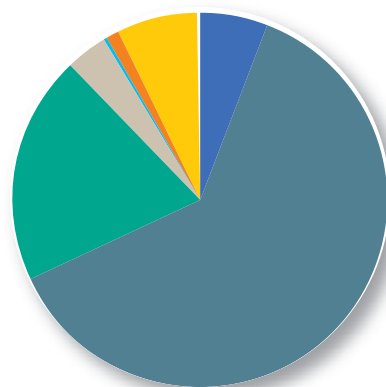
Réalisation 2018

Charges à caractère général	1 588 871 €	21,38 %
Charges de personnel	2 770 147 €	37,28 %
Autres charges de gestion courante	918 546 €	12,36 %
Charges financières	197 529 €	2,66 %
Charges exceptionnelles	158 803 €	0,10 %
Amortissements, provisions et opérations d'ordre	233 881 €	3,15 %
Autofinancement section investissement	1 563 199 €	21,04 %
Total des dépenses	7 430 976 €	100,00%
Excédent de fonctionnement reporté en 2019	485 291 €	



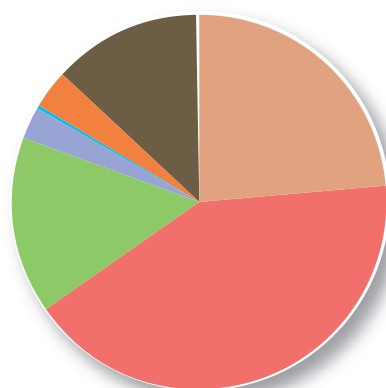
BUDGET PRIMITIF 2019 / Les recettes

Produits de services	396 000 €	5,84 %
Impôts et Taxes	4 226 918 €	62,29 %
Dotations, subventions et participations	1 346 954 €	19,85 %
Autres produits de gestion courante	234 000 €	3,45 %
Produits exceptionnels	17 000 €	0,25 %
Opérations d'ordre	80 000 €	1,18 %
Excédent de fonctionnement antérieur	485 291 €	7,15 %
Total des recettes	6 786 163 €	100,00%















BUDGET PRIMITIF 2019 / Les dépenses

Charges à caractère général	1 608 000 €	23,70 %
Charges de personnel	2 833 000 €	41,75 %
Autres charges de gestion courante	1 031 057 €	15,19 %
Charges financières	198 599 €	2,93 %
Charges exceptionnelles	6 000 €	0,09 %
Opérations d'ordre	235 777 €	3,47 %
Autofinancement section investissement	873 730 €	12,88 %
Total des dépenses	6 786 163 €	100,00%















DÉPENSES D'ÉQUIPEMENT EN 2018 ET 2019

DÉPENSES D'ÉQUIPEMENT PAYÉES EN 2018 / Réalisation 2018

Équipements sportifs	389 636 €	20,98 %	
Aménagements centre ville et quartiers	306 803 €	16,52 %	
Voierie et éclairage public	473 086 €	25,47 %	
Bâtiments communaux	78 940 €	4,25 %	
Acquisition de matériels	52 285 €	2,82 %	
Agriculture et foncier	33 492 €	1,80 %	
Contribution logements sociaux	81 271 €	4,38 %	
Défense incendie	93 181 €	5,02 %	
Travaux de réseaux	134 908 €	7,26 %	
Travaux eaux pluviales	17 167 €	0,92 %	
Chapelle des Missionnaires	1 625 €	0,09 %	
Cinema Haritz Barne	194 757 €	10,49 %	
Total	1 857 151 €	100,00%	

DÉPENSES D'ÉQUIPEMENT INSCRITES EN 2019 / Budget primitif 2019

Équipements sportifs	312 568 €	12,23 %	
Aménagements centre ville et quartiers	351 617 €	13,75 %	
Voierie et éclairage public	322 660 €	12,62 %	
Bâtiments communaux	360 078 €	14,09 %	
Acquisition de matériels	48 356 €	1,89 %	
Agriculture et foncier	54 587 €	2,14 %	
Défense incendie	133 277 €	5,21 %	
Travaux de réseaux	27 941 €	1,09 %	
Travaux eaux pluviales	86 672 €	3,39 %	
Chapelle des Missionnaires	612 491 €	23,96 %	
Cinema Haritz Barne	216 148 €	8,46 %	
Environnement Développement Durable	30 000 €	1,17 %	
Total	2 556 395 €	100,00%	

CHASSE AUX IDÉES REÇUES

→ DÉMOGRAPHIE

Entre 1999 et 2019, la population totale de HASPARREN est passée de 5 913 habitants à 7 031 habitants, soit une augmentation moyenne annuelle de 1,35 % sur 21 ans, étant précisé que notre plan local d'Urbanisme ne permet pas de dépasser au maximum 8 500 habitants, à l'horizon 2030.

→ LOGEMENTS SOCIAUX

La loi oblige notre commune à avoir un minimum de 25% de logements sociaux sur l'ensemble de son bâti. Cette mesure s'applique à HASPARREN depuis son intégration à la Communauté d'Agglomération Pays Basque le 1er janvier 2017. A ce jour (inventaire de janvier 2019), 223 habitations sont règlementairement reconnues comme logements locatifs sociaux, étant précisé que seuls sont éligibles les logements en P.L.U.S et P.L.A.I. De plus, 4 autres logements (appartenant à la mairie et loués) sont à caractère social mais non reconnus d'un point de vue règlementaire, ce qui porte à 227 le nombre total de logements sociaux connus ; ce qui représente environ 8% de la totalité de notre habitat. Il convient ici de souligner que 75% de la population, au niveau national, et l'on peut transposer ce ratio pour HASPARREN, est éligible à ce type de logement, qui n'est donc pas spécifique aux « cas sociaux », mais bien à une frange très large de notre population, qu'elle ait un travail ou pas. Enfin, notre PLU (Plan Local d'Urbanisme) prévoit la construction de logements sociaux en fonction des zones urbanisées, de 30% minimum à 60% maximum des constructions totales possibles, et ce faisant, le ratio obligatoire imposé par l'Etat ne serait encore pas atteint, malgré ces nouveaux efforts très significatifs.

→ ANIMATION

HASPARREN peut s'enorgueillir de compter 112 associations dont les deux tiers approximativement d'obédience sportive et culturelle, et le reliquat lié à notre communauté éducative (parents d'élèves), nos anciens combattants, au monde caritatif et solidaire, ainsi qu'à la vie des quartiers, à l'environnement, et à nos fêtes locales.

Pas moins de 181 manifestations, principalement concentrées du printemps à l'automne, ont été enregistrées en 2018 dans les espaces publics ouverts ou couverts de la commune, ce qui représente environ une animation tous les deux jours en moyenne... sans compter le fonctionnement habituel de chacune des associations concernées... Pour tout renseignement et/ou adhésion à ces mouvements associatifs, et donc, directement ou indirectement à leurs animations, vous trouverez tous les renseignements utiles sur le site Internet de la ville : www.ville-hasparren.fr

→ ÉCONOMIE

HASPARREN ne compte pas moins de 1 239 établissements* (agriculture, commerce, artisanat, industrie, services, tourisme), recensés pour ceux qui le souhaitent dans le « Calepin Malin ».

Cet annuaire économique local, en cours de mise à jour, est disponible en mairie notamment, ainsi que sur le site Internet de la ville, avec les coordonnées correspondantes et par type de métier.

Notre tissu économique reflète une réelle richesse, tant dans l'industrie que dans l'artisanat et le commerce, avec 2 349* emplois recensés, dont pour LAUAK (aéronautique et chaudronnerie), 650 salariés, et la COREBA (enfouissement de réseaux), 98 salariés. Et enfin, soulignons que HASPARREN s'inscrit dans une dynamique créative forte à travers notamment l'installation de 85 nouvelles entités domiciliées sur notre seule commune en 2018 !

* Source : INSEE – SIRENE

→ SERVICES À LA POPULATION

De la petite enfance au troisième âge, notre commune est dotée de la plupart des services qui accompagnent chaque étape de la vie : crèches-halte-garderies municipale et intercommunale, associations d'assistantes maternelles, maisons d'accueil maternel, écoles (publique bilingue, privée bilingue et ikastola), collèges (public et privé), lycées d'enseignement technique et agricole, y compris avec des Bacs généraux et des filières post Bac, CFAA (centres de formation des apprentis agricoles) avec des filières post Bac, l'ensemble totalisant pas moins de 2 500 élèves, maison de retraite publique...

D'un point de vue médical, para-médical et pharmaceutique, deux cabinets de médecins généralistes avec des permanences de spécialistes, trois pharmacies, plusieurs cabinets dentaires, de kinésithérapie, d'infirmiers, ainsi qu'un centre d'imagerie médicale et d'analyses biologiques, en sus de podologues, opticiens, ostéopathes... viennent compléter le maillage de notre territoire en la matière.

Pour une commune de 7 000 habitants, notamment grâce à la vision, l'énergie et l'action des municipalités précédentes, l'équipe actuelle poursuit avec conviction l'amélioration et la création de nouvelles infrastructures destinées à promouvoir « le bien vivre » à HASPARREN, dans le souci constant de développer de nouveaux services localement, et ainsi, espérer un recours à l'évasion ludique et commerciale vers la côte ou le Pays basque espagnol le moins fréquent possible en confortant l'attraction et la rétention commerciale au sein même de HASPARREN.

INNOVATION À ALDATU

EN PROLONGEMENT de l'obtention de la certification qualité « NF SERVICE – Pépinière d'entreprises », reconnue par les pairs et délivrée par l'AFNOR en 2016 puis renouvelée en 2018, ALDATU poursuit son élan et innove, pour un développement durable et une économie territoriale forte.

1. Formation aux métiers de l'entrepreneuriat

Depuis 2018, ALDATU propose, en direct, des actions de formation de qualité principalement dédiées au métier de chef d'entreprise :

- politique stratégique,
- finance,
- contrôle de gestion,
- Ressources Humaines,
- environnement juridique,
- marketing,
- outils numériques...

Enregistré en tant qu'organisme de formation auprès du préfet de Région Nouvelle Aquitaine et référencé dans le Datadock, ALDATU s'affiche comme un support de référence, en milieu rural, pour les dirigeants d'entreprises qui souhaitent se former eux-mêmes et/ou développer les compétences de leurs collaborateurs.



2. Espace de coworking

La colocation se développe !

Nous connaissons tous la colocation « habitation », Mais connaissez-vous la colocation dite professionnelle, communément appelée « coworking » ou « tiers-lieu » ?

ALDATU vous ouvre les portes de son nouvel espace collaboratif au cœur de Hasparren. Il s'agit d'une solution de travail nomade « le coworking » destinée tant aux particuliers (porteurs de projets, salariés en télétravail) qu'aux professionnels (artisans, commerçants, professions libérales, associations).

Cet espace de travail partagé et connecté constitue une alternative à l'entreprise conventionnelle et au travail indépendant en milieu rural.

La volonté d'ALDATU est de créer une situation de travail collective et collaborative à proximité de chez soi tout en favorisant la progression de l'usage des TIC (Technologies de l'Information et de la Communication) et augmenter la flexibilité et l'autonomie des usagers dans leur travail.



ACTIVITES DES
PÉPINIÈRES D'ENTREPRISES
délivrée par AFNOR CERTIFICATION
www.marque-nf.com

BERRIKUNTZA ALDATUN

AFNOR EGIAZTATZAILEAK 2016AN eman eta 2018an berritu dion « NF SERVICE – Pépinière d'entreprises » kalitatezko egiaztapen ezagutuaren segidan, ALDATUk oldar berean berrikuntzak egiten jarraitzen du, garapen iraunkorraren eta tokiko ekonomia sendoaren alde.

1. Enpresaburu izateko formakuntza

2018tik, ALDATUk berak enpresaburu baten lanbide gaitasunak izateko formakuntzak proposatzen ditu:

- politika estrategikoak,
- finantza,
- kudeaketa kontrola,
- giza baliabideak,
- ingurumen juridikoa,
- marketina,
- tresna numerikoak...

Akitania Berria eskualdeko prefetarentzat formakuntzako erakunde gisa erregistratua da ALDATU eta Datadock-en erreferentzia du. Baserrialdeko ingurumenean, beren burua formatu nahi duten edota beren lankideen gaitasunak garatu nahi dituzten enpresaburuentzat erreferentziazko sostengu gisa agertzen da.



2. Coworking espazioa

Lankidetasuna garatzen ari da!

Denek dakigu etxekide izatea zer den. Baina, coworking espazio bateko lankide izatea zer den badakizue?

ALDATUk lankidetzaren espazio berriaren ateak zabaltzen ditu, Hazparneko herriaren bihotzean. « Coworking » deitzen dena lan nomadari eskaini aterabide bat da, partikularrentzat (proiektu eramaileak, telelaneko langile soldatadunak) eta profesionalentzat (artisauek, saltzaileak, lanbide liberalak, elkarteak).

Lan espazio partekatua eta konektatuarena baserrialdeko ingurumenean ohiko enpresaren eta lan independentearen ordezkari onak beste hautu bat da.

ALDATUren xedea da lan kolektiborako eta elkarlanerako egoera bat sortzea, etxetik hurbil. IKTen (Informazioaren eta komunikazioaren teknologien) erabilpena errazteko eta espazioko erabiltzaileen lan malgutasuna eta autonomia emendatzeko helburua du ere.



LE TALO À L'HONNEUR : LE 15 SEPTEMBRE 2019

À VOS AGENDAS !

Les membres de la **Confrérie du Talo de Hasparren - Hazparneko Taloaren Anaidia** vous donnent rendez-vous à l'occasion de son 5ème chapitre :

le dimanche 15 septembre 2019

L'organisation de cette journée festive s'oriente vers diverses animations proposées au public : défilé des confréries, marché



de producteurs locaux, repas convivial, concours de talos et pintxos sans oublier la messe solennelle et l'intronisation de personnalités.

Il s'agit d'un événement à ne pas manquer qui, fidèle à notre chère tradition basque, rime avec festivité et gastronomie.



TALOA OHORETAN: 2019KO IRAILAREN 15EAN

AGENDAN IDATZI!

Hazparneko Taloaren Anaidiako kideek 5. kapituluaren ospatzeko hitzordua ematen dizuete:

2019ko irailaren 15ean, igandean

Besta egun horretan jendearentzat animazio anitz izanen dira: anaidien ibilaldia, tokiko ekoizleen merkatua, bazkari animatua,



talo eta pintxo lehiaketa, meza famatua eta pertsonalitateen tronuratzea.

Huts egin behar ez den gertakaria da. Gure euskal tradizioari jarraiki, besta giroko eta gastronomiako ekitaldia da.



GROUPE SCOLAIRE JEAN VERDUN

HAZPARNEKO JEAN VERDUN IKASTETXEA

EN PROJET : LA CONSTRUCTION D'UNE NOUVELLE CANTINE SCOLAIRE

LE CONSTAT : La commune de Hasparren dispose d'un groupe scolaire communal regroupant école maternelle et école élémentaire sur un même site mais avec des bâtiments distincts. Aujourd'hui cet établissement est fréquenté par 146 enfants en maternelle, 250 enfants en élémentaire soit **396** élèves. Il est prévu un accroissement des effectifs pour les prochaines années.

Actuellement, l'effectif fréquentant la cantine est en moyenne de **347** enfants :

- 220 élémentaires
- 127 maternelles

Soit 87% de l'effectif global.

- Les prévisions d'effectifs cantine pour les prochaines années sont les suivantes : 270 élémentaires, 180 maternelles.

Le service est effectué sur un service « glissant » (deux services qui s'enchaînent entre 11h 30 et 13h 30).

LE BESOIN DE LA VILLE :

L'accroissement des effectifs rend la cantine trop petite pour accueillir de façon confortable tous les demi-pensionnaires.

Un comité de pilotage constitué d'élus, de personnels du service Jeunesse, des directeurs du groupe scolaire, d'enseignants et de parents d'élèves a permis de lister et définir les besoins. La construction du nouveau restaurant scolaire prévoira également une salle pour l'accueil périscolaire et une salle multiservices : self pour les enseignants et le personnel de service ou salle de réunions parents enseignants ou animations diverses pour le Centre de Loisirs le mercredi ou en période de vacances. Ce projet intègrera un préau ouvert pour les maternelles avec aménagement de la cour des petits, des accès et espaces verts.

Le bâtiment sera dimensionné de façon à accueillir jusqu'à 400-450 enfants à terme, en capacité maximale.

La commune dispose d'un terrain côté sud de la maternelle et d'une bande de terrain entre les deux établissements.

Elle vient de lancer une étude, avec relevé topographique des lieux pour réaliser ce projet et ses annexes et en définir son implantation.

Ce nouvel ouvrage libèrera les locaux de la cantine actuelle (élémentaire) et de la salle de l'accueil périscolaire (maternelle) qui seront aménagés en salles de classe pour une future évolution des effectifs scolaires et en salles d'accueil et animations pour le Centre de Loisirs.

Dans les semaines qui viennent, la commune lancera une consultation pour le choix d'un maître d'œuvre pour un début des travaux fin 2019 ou début 2020 et livraison du nouveau bâtiment pour septembre 2020.

PROIEKTUA: JANTEGI BERRI BATEN ERAIKITZEA

XEHETASUNAK: Hazparneko herriak herriko ikastetxe bat badu, zeinak ama eskola eta lehen maila leku berean biltzen baititu, baina eraikin desberdinekin eta bereiziekin.

Egun, ikastetxean orotara **396** ikasle dira: 146 ama eskolan eta 250 lehen mailan. Ondoko urteetan, pentsatzen da ikasleen kopuruak goiti egingen duela.

Egun, jantegia baliatzen duten ikasleen kopurua bana beste hau da: **347** haur.

- lehen mailako 220 ikasle
- ama eskolako 127 ikasle

Beraz, ikasleen kopuru osoaren % 87.

- Ondoko urteetan, horiek dira aurreikuspenak: lehen mailako 270 ikaslek eta ama eskolako 180 ikaslek jantegia baliatuko dute.

Jantegian, 11:30 eta 13:30 artean, bata bestearen ondoko bi zerbitzu egiten dira.

HERRIAREN BEHARRA:

Kopuruaren emendatzearen ondorioz, jantegia ttipiegia da. Ez ditu jantegian bazkaltzen duten ikasle guztiak molde goxoan hartzen ahal.

Hautetsiek, Gazteria zerbitzuko langileek, ikastetxeko zuzendariak, irakasleek eta ikasleen burasok **gidaritzatza** bat osatu dute. Gidaritzatza batzordeak jantegiaren beharrak zerrendatu eta zehaztu ditu.

Jantegi berri bat eraikitzeaz gain, eskolaldi inguruko jarduerak hartzeko gela bat eta zerbitzu anitzeko gela bat eraikitzeko asmoa finkatu da ere: irakasleentzat eta zerbitzuko langileentzat autozerbitzu bat edo burasoen eta irakasleen arteko bilkura gela bat edo aisialdi zentroarentzat asteazkenetan eta eskola oporretan animazioak. Ama eskolako ikasleentzat aterpe ireki bat izanen da ere, ttipien jostalekuaren, sarbideen eta berdeguneen arramoldatzearekin. Eraikina neurri handikoa izanen da. Hala, epean, gehienez 400 eta 450 haur artean errezibitzen ahalko ditu. Ama eskolaren hegoaldean, herriak badu lursail bat. Bi eraikinen artean ere, herriak badu lur zerrenda bat.

Herriak ikerketa bat abiatu du - lekuen mapa topografikoarekin -, proiektu hau eta eraikin atxikiak non eta nola egin jakiteko.

Obra berri honi esker, egungo jantegiko gela (lehen mailan) eta eskolaldi inguruko jarduerak hartzeko gela (ama eskolan) libratuko dira. Ikasgela bilakatuko dira, etorkizuneko ikasleen kopuruaren emendatzeari ihardesteko. Eta aisialdi zentroaren harrera eta animazio gela bilakatuko dira ere.

Ondoko asteetan, herriak obralarien hautatzeko deialdi bat egingen du. Lanak 2019 urte hondarrean edo 2020 urte hastapenean hasiko dira eta eraikin berria 2020ko irailean prest izanen da.



ÉCOLE MATERNELLE JEAN VERDUN JEAN VERDUN AMA ESKOLA

CETTE ANNÉE, L'ÉCOLE MATERNELLE compte 152 élèves, répartis de la Toute-Petite Section à la Grande Section, dans les sections unilingues et bilingues. En classe, pour aborder tous les domaines, les enseignants proposent des situations d'apprentissage variées, notamment des jeux.

Comme le soulignent les programmes, « *le jeu favorise la richesse des expériences vécues par les enfants dans l'ensemble des classes de l'école maternelle et alimente tous les domaines d'apprentissages. Il permet aux enfants d'exercer leur autonomie, d'agir sur le réel, de construire des fictions et de développer leur imaginaire, d'exercer des conduites motrices, d'expérimenter des règles et des rôles sociaux variés. Il favorise la communication avec les autres et la construction de liens forts d'amitié* ».

Les activités sont élaborées à partir de thèmes, d'albums ou encore selon des projets communs à toutes les classes, en mutualisant les compétences et en favorisant les échanges, en français et en basque.

Quelques exemples :

Les grands de l'école élémentaire vont lire des albums aux petits.

Le Carnaval réunit petits et grands pour chanter et danser ensemble. Le « *Vivre ensemble* » est notamment abordé par la participation aux Virades de l'Espoir et au Téléthon.

Les enfants pratiquent aussi au quotidien des activités sportives.

Des rencontres organisées par les enseignants avec les autres écoles maternelles du secteur permettent de mettre en pratique les activités de classe avec par exemple, des courses en relais, des jeux collectifs et des jeux de balles.

Dans le cadre du projet d'école, les élèves découvrent des spectacles vivants. Cette année, ils ont fait la connaissance d'un marionnettiste, d'artistes de cirque ainsi que d'une compagnie de danse. Ces spectacles sont des supports très riches pour travailler sur le langage qui est un domaine majeur pour les enfants.

Les élèves de Grande Section participent également au projet « *Ecole et cinéma* » : ils voient trois films classiques dans l'année et ils ont notamment beaucoup apprécié le film avec Buster Keaton (1928).

Les élèves bilingues ont vu en salle « *Le gruffalo* » en langue basque.

Les classes sont par ailleurs accueillies régulièrement à la médiathèque municipale « *Pierre Espil* ».

En mai dernier, les parents étaient invités au spectacle scolaire intitulé « *En voyage* ».

**Pour tout renseignement et inscription,
vous pouvez téléphoner au 05 59 29 88 54 (maternelle)
et au 05 59 29 62 87 (élémentaire).**

IKASTURTE HONETAN, ama eskolan 152 ikasle dira orotara, ttipi-ttipien gelatik handien gelara. Ikasleak sail elebarkarreen eta elebidunean banatuak dira. Ikasgelan, irakasleek ikasleei ikasketa egoera desberdin anitz proposatzen dizkiete, eta batez ere jokoak. Hola, arlo guziak aipatzen ahal dituzte.

Programek ondokoa azpimarratzen dute: « *jokoak haurren bizipenen nasaitasuna errazten du ama eskolako ikasgela guzietan. Gainera, ikasketako arlo guziak elikatzen ditu. Jokoak balio du haurrek beren autonomia trebatzeko, errealitatean eragiteko, fikzioak eraikitzeko, irudimena garatzeko, portaera motoreak lantzeko, jendarte arau eta rol desberdinak esperimendatzeko. Besteekin komunikazioa errazten du eta adiskidetasun harreman azkarrak sortzen ditu* ».

Aktibitateak gai, album edo proiektu batzuen inguruan prestatzen dira. Gaitasunak partekatzen dira eta trukadak bultzatzen dira, frantsesez eta euskaraz.

Zenbait adibide:

Lehen mailako handiek ama eskolako ttipiei albumak irakurtzen dizkiete.

Ihaurerietan ttipiak eta handiak biltzen dira, elkarrekin kantatzeko eta dantzatzeko. « *Elkar bizitza* » aipatzen da, bereziki Virades de l'Espoir eta Téléthon ekitaldietan parte hartzean.

Haurrek egunerokoan kirol jarduerak praktikatzeko dituzte.

Irakasleek inguruko beste ama eskolekin topaketak antolatzen dituzte eta horiek aktibitateak praktikatzeko bidea ematen dute, hala nola aldizkako lasterketak, joko kolektiboak eta baloi eta pilota jokoak.

Eskola proiektuaren barnean, ikasleek ikuskizunak ikusten dituzte. Ikasturte honetan, txotxongilo jokalarari bat, zirkuko artistak eta dantza konpainia bat kausitu dituzte. Ikuskizun horiek zinezko euskarri aberatsak dira haurrekin lan ildo nagusia den hizkuntzari buruz lan egiteko.

Ama eskolako handiek « *Eskola eta zinema* » proiektuan parte hartzen dute: ikasturtean hiru film klasiko ikusten dituzte. Bereziki atsegin izan dute Buster Keaton-en filma (1928).

Ikasle elebidunek zineman « *Grufaloo* » filma ikusi dute, euskaraz.

Bestalde, ikastaldeak herriko « *Pierre Espil* » mediatekan erre-zibitzen dira, erregulari.

Joan den maiatzean, burasoak « *Bidaian* » deitu eskola ikus-garrira gomiti ziren.

**Argibide gehiagorentzat eta izen-emateentzat,
deitu 05 59 29 88 54 (ama eskola) eta 05 59 29 62 87
(lehen mailako eskola) telefono zenbakira.**

L'ACTUALITÉ À L'ÉCOLE SAINTE THÉRÈSE



L'ÉCOLE SAINTE THÉRÈSE DE HASPARREN est un établissement privé catholique qui accueille 286 élèves dont 147 qui suivent une scolarité Bilingue Français/Euskara.

Rentrée 2018 Bilinguisme : Extension de l'immersion en langue basque à la Grande section de maternelle.

Depuis 2001 la classe de petite et moyenne section de maternelle est immersive à Sainte Thérèse. La grande section fonctionnait à parité horaire jusqu'à cette année. A la rentrée, avec le soutien de la DDEC, de l'OPLB et l'accord des parents d'élèves, l'équipe enseignante a décidé d'étendre l'immersion à la grande section de maternelle.

Dans un contexte de recul de la transmission familiale, l'école maternelle doit permettre une pratique optimale de l'Euskara à la journée afin de consolider les bases langagières et donc d'aborder plus sereinement les apprentissages de l'école primaire. Le bilan de l'expérience est très positif. Les enfants, les parents et les enseignants sont ravis et convaincus !

Autour des arts du Cirque avec l'association OREKA

Chaque année grâce au soutien et à l'aide financière de l'association des parents d'élèves, l'équipe enseignante mène un projet culturel ou artistique d'envergure en partenariat avec des intervenants extérieurs. Cette année toutes les classes, de la Grande section au CM2, ont travaillé autour des Arts du cirque avec une intervenante de l'association OREKA. Ils ont donné une représentation marquant l'aboutissement de leur travail créatif le **6 Avril** dernier à la salle **Mendeala**.



Le projet éducatif de l'école sainte Thérèse

Cette année l'équipe éducative a planché sur le projet éducatif et pastoral de l'établissement, afin d'asseoir les valeurs éducatives et morales qui donnent sens à leur mission d'enseignement et d'éducation. Retrouvez toute l'actualité de l'école sainte Thérèse ainsi que le projet éducatif dans son intégralité sur le site de l'école : <http://ecolesaintetheresehasparren.fr/>

Le Défi « 10 jours sans écrans » du 13 au 23 mai 2019.



“10 egun pantailarik gabe” 2019 ko Maiatzaren 13tik 23-ra

Cette année encore, L'école Sainte Thérèse a participé au “défi 10 jours sans écrans” aux

cotés de nombreuses autres écoles... En quelques années, les technologies numériques ont bouleversé notre quotidien, transformant à la fois notre vie publique, familiale et intime. Quelques chiffres qui interrogent ! 10 écrans par foyer en moyenne, 4h 36 d'écrans par jour pour les 8-12 ans, 12 ans de vie en continu devant la télévision - 70% des programmes jeunesse intègrent des contenus violents...

Les conséquences d'une sur - exposition aux écrans sont évidentes surtout pour nos plus jeunes enfants dont le cerveau est en développement ! Les études scientifiques démontrent la nocivité de l'usage des écrans à certaines périodes clés du développement. Tous les champs sont touchés, de l'intelligence à l'imagination, en passant par le langage, la lecture, l'attention et la motricité.

Afin de mieux accompagner les enfants et les familles dans l'utilisation raisonnable et raisonnée des écrans, l'école a donc pris part au défi « dix jours sans écrans ».

La municipalité soutient activement les associations des parents d'élèves de tous les établissements scolaires de Hasparren à hauteur de 54€ par élève haspandar + 8€ par élève bilingue des 3 écoles maternelles et élémentaires (Jean Verdun, Ste Thérèse et Ikastola) et à hauteur de 29€ par élève haspandar des collèges (Elhuyar, Ursuya), des lycées (Armand David, St Joseph) et du CFA.
Montant total : 51 000€

La commune participe aux frais de fonctionnement pour les élèves de Pilota Plaza uniquement scolarisés sur Briscous (Ecole Publique, St Vincent, Ikastola) : forfait communal de Briscous 641€ par élève, participation pour cantine et accueil périscolaire (27 906€).

SANTA TERESA ESKOLAREN BERRIAK



HAZPARNEKO SANTA TERESA ESKOLA ikastetxe pribatu katoliko bat da. 286 ikasle erre-zibitzen ditu eta 147 ikasle frantsesa-euskara sail elebidunean eskolatuak dira.

2018ko ikasturtea eta elebitasuna: euskara murgiltze metodoa ama eskolako handien gelan ere.

2001etik, Santa Teresako ama eskolako ttipien eta artekoen geletan murgiltze metodoa erabiltzen da. Ikasturte hau arte, handien gela oren parekidetasuna bazen. Ikasturte honetan, DDECren eta EEPren sostenguarekin eta burasoen baimenarekin, irakasle taldeak deliberatu du ama eskolako handien gelan ere murgiltze metodoa erabiltzea.

Familia transmisioaren beherakadaren testuinguruan, ama eskolak egun osoan euskara ahal bezainbat praktikatzeko bidea eman behar du, hizkuntza-oinarriak finkatzeko eta ondorioz lehen mailako ikasketei lasaiki lotzeko. Esperimintazio horren bilana arras positiboa da. Haurrak, burasoak eta irakasleak zinez kontent eta segur dira!

Zirku-arteak OREKA elkartearekin

Urte guzietan, ikasleen burasoen elkartearen sostenguari eta diru laguntzari esker, irakasle taldeak maila handiko arte eta kultura proiektu bat bideratzen du. Horretarako, kanpoko parte hartzaileak eta partaidea jinarazten ditu. Aurten, ikasgela guzietan, ama eskolako handietatik bosgarren urtera, zirku-artearen inguruan lan egin dute, **OREKA** elkartearen parte hartzaile batekin. Egin lanaren emaitza gisa, emanaldi bat eskaini zuten **apirilaren 6an, Mendela** gelan.



Santa Teresa eskolaren hezkuntza proiektua

Ikasturte honetan, hezkuntza taldeak ikastetxearen hezkuntza eta artzain proiektua landu du, irakaskuntza eta hezkuntza eginkizunari zentzu bat ematen dieten hezkuntza-baloreak eta balore moralak finkatzeko.

Santa Teresa eskolaren aktualitate guzia eta hezkuntza proiektu osoa eskolaren webgunean aurkituko duzue: <http://ecolesainttheresehasparren.fr/>

«10 egun pantailarik gabe» desafioa, 2019ko maiatzaren 13tik 23ra



Ikasturte honetan, berriz ere, Santa Teresa eskolak «10 egun pantailarik gabe» desafioan parte hartu du, beste eskola anitzekin batean.

Urte guti behar izan dute teknologia numerikoek gure egunerokoa azpiz gora ezartzeko. Gure bizi publikoa, familiakoa eta intimoa guziz kanbiatu dute.

Horra zenbaki harrigarri batzuk: etxeetan bana beste 10 pantaila ditugu, 8-12 urte arteko haurrek egunean 04:36 oren pasatzen dituzte pantailen aitzinean, bizi batean 12 urte pasatzen ditugu telebista aitzinean, gazteendako programen % 70ek eduki bortitzak dituzte...

Pantailen aitzinean gehiegi egotearen ondorioak agerikoak dira, bereziki burumuina garatze fasean duten haur gazteenentzat! Ikerketa zientifikoek erakusten dute arras kaltegarria dela pantailak erabiltzea haur baten garapenaren garai zehatz batzuetan. Pantailak arlo guzietan ondorioak dituzte, inteligentzian, irudimenean, hizkuntzan, irakurketan, arretan eta motrizitatean.

Ondorioz, eskolak « 10 egun pantailarik gabe » desafioan parte hartu du, pantailen arazoizko eta zentzuzko erabilpenean haurrak eta familiak hobeki laguntzeko.

Herriko etxeak Hazparneko ikastegi guzietako ikasleen buraso elkarteak aktiboki sostengatzen ditu, 54€ emanaz hazparneko haur bakoitzarentzat + 8€, 3 ikastegi elebiduneko ikasle bakoitzarentzat (Jean Verdun, Sta Teresa eta Ikastola) eta 29€, Elhuier eta Urtsuia kolegioetako, Armand David eta Urtsuia lizeotako eta CFAko ikasle bakoitzarentzat.

Orotarako zenbatekoa : 51 000€.

Herriko etxeak, Beskoitzeko ikastegietan (eskola publikoa, Jondoni Bixintxo, ikastola) baizik eskolatuak diren Pilota Plazako ikasleen funtzionamendu gastuetan parte hartzen du: Beskoitze herriko prezio finkoa, 641€ ikasleka, parte hartzea jantziarentzat eta eskolaren inguruko harrerarentzat (27 906€).



EZKIA IKASTOLA

EN APPRENANT EN EUSKARA,

nous amenons nos élèves à comprendre la culture basque, à en saisir la richesse et la particularité. Ainsi la réalisation de notre projet d'école nous permet de travailler divers aspects de notre culture tels que la littérature, la poésie, le chant, l'improvisation (bertsolaritza), le théâtre... Nos enfants vivront la culture pleinement, en seront acteurs dynamiques et en assureront la transmission. Chaque langue ayant sa manière propre de percevoir le monde et de l'exprimer, l'enfant bilingue développera différentes manières de penser, et ne sera que plus confiant et ouvert à la découverte d'autres cultures. Ainsi l'ikastola se veut plus qu'un endroit où l'on apprend l'Euskara mais bien un espace de vie dans lequel le vivre en basque est assuré grâce à l'immersion, système dans lequel toutes les plages horaires, tout l'espace, toutes les activités sont en basque et ce par l'ensemble du personnel professionnel. Ainsi ce bain linguistique permettra à l'enfant d'être locuteur bascophone à part entière. Fort de cet ancrage dans la langue et la culture basque, il n'en sera que plus ouvert au monde. Pour ce faire, afin que l'enfant s'épanouisse en basque, au-delà du travail quotidien, nous mettons en marche des projets spécifiques :



✓ LE THÉÂTRE

La pratique du théâtre est bénéfique à plus d'un titre, sur un plan éducatif et personnel. Il développe la faculté à communiquer, donne à l'enfant le sentiment d'appartenance à la réalisation d'une création collective. Lors de la présentation du spectacle devant les autres classes et les parents, l'élève améliore son expression orale.

✓ SORTIES

Le choix des sorties scolaires s'inscrit aussi dans l'axe donné par notre projet d'école à savoir la connaissance de notre environnement proche. Ainsi nos élèves vivront pour les plus jeunes des sorties ludiques d'un jour, et pour les aînés des séjours thématiques avec nuitées à visée pédagogique. Les enfants s'approprieront de certains événements majeurs de notre histoire.

✓ NAHAS-MAHAS

Le but du projet est de créer du lien entre élèves de classe et d'âge différents. Les enfants de différentes classes d'âge se côtoient depuis la maternelle jusqu'au CM2 autour d'ateliers divers tels que jeux, théâtre, cuisine, arts plastiques. Les enfants se stimulent entre eux et prennent plaisir. Ils apprennent à vivre ensemble tout en développant une capacité d'autonomie.



✓ SPECTACLE DE L'IKASTOLA

Le spectacle de cette année nous a amené à approfondir la connaissance du Pays Basque. Chacune des provinces y a été représentée avec ses spécificités (géographie, histoire, économie, culture). La danse, le théâtre, le chant ont permis à nos enfants d'appréhender des connaissances sous un angle artistique.



✓ PRENDRE DU PLAISIR A LIRE

Animés par le souci de donner à nos élèves le goût de la lecture dans les deux langues, en basque et en français, des projets spécifiques sont proposés, tel que celui organisé par la fédération des ikastola de Navarre.

✓ PARTICIPATION DES PARENTS

L'ikastola est depuis sa création, une école gérée par les parents. Lors de l'assemblée générale, les orientations sont proposées, discutées puis votées. De plus, ils s'occupent du suivi des projets ainsi que de la gestion du quotidien. Par ailleurs, dans notre ikastola les parents s'impliquent en proposant différentes activités en lien avec l'éducation. Entre autres, cette année, ils ont organisé des ateliers yoga de même que des cours de basque pour les parents.



EZKIA IKASTOLA



EUSKARAZ IKASIZ,

gure ikasleak euskal kulturaren aniztasuna, aberastasuna eta berezitasuna ulertzera daramatzagu, gure eskola proiektuan idatzia den bezala, alderdi guztiak jorratuz: literatura, bertsolaritza, olerki, kantu, antzerki... Horrela, haurrek Euskal kultura biziaraziko dute, honen eragile bilakatuz eta belaunaldien arteko lotura bermatuz. Hizkuntza bakoitzak munduaren ikusteko eta erraiteko molde berezia du, baita emozioak, baloreak, kultura eta jendartea adierazteko ere. Bi hizkuntzetan adieraziz geroz, pentsatzeko manera desberdinak garatuko ditu haurrak, beste kulturak konfiantzarekin deskubritzeko gogoia piztuz. Horrela, Ikastola euskara ikasteko gunea izateaz gain, ikaslea euskaraz bizitzera bultzatuko duen gunea eraginkorra da ere. Murgiltze sistemari esker, ikastolak euskal hitzun osoak segurtatzen ditu, ikasleen nortasuna euskal kulturaren oinarritzen lagunduz, mundu zabalera irekitzen laguntzeko. Horren gauzatzeko, haurrak euskaraz lora daitezten, eguneroko lanetik at, euskaraz gozatzeko proiektu berezi batzuk bideratzen ditugu:



✓ IRAKURKETA GOZATU

Ikasleek irakurriz goza daitezten eta irakurketaren zaletasuna elika dezaten, bi hizkuntzetan, bai euskaraz eta frantsesez, proiektu bereziak eramaitzen ditugu. Hala nola, Nafarroako ikastolen elkarteak antolatu JUUL kanpainian parte hartzen dugu, ikasleek gustukoak dituzten euskaraz idatzitako liburua aukeratuz.

✓ ATERALDIAK

Gure ikastolako testuinguruarekin koherentea den proiektu bat eraikitzeke asmoarekin, ikastolako ateraldiek ere, bat egiten dute gure eskola proiektuan hartu norabideekin. Horrela, historian zehar Euskal Herrian bizi izan gertakari batzuen ezagutza bermatzeko, ikasleek herrialde desberdinen ezagutza egiten dute.

✓ ANTZERKIAK

Hezkuntzari zein norbanakoari ekar diezazkion onurak baliatuz, antzerkiak taldean aritzea, komunikazio gaitasunak garatzea eta sormen kolektibo baten partaide izatea dakar. Horrela, beste gela edo burasoen aintzinean antzez-tuz, haurrek ahoz adierazteko gaitasuna garatzen dute.

✓ NAHAS-MAHAS

proiektua Adin desberdinen nahasketa bultzatzen duen proiektua da, haurrek tailer desberdinetan parte hartzen dute.

Tailer horietan gai desberdinak lantzen ditugu (joko, antzerki, sukaldaritza, arte lanak...) helburua elgarrekin euskaraz gozatea izanez. Bestalde, adin desberdinetako ikasleen nahasketak (ama eskolatik 5. urtea arte) elkar bitzita bultzatzen du, autonomian oinarritu eredia bultzatuz.



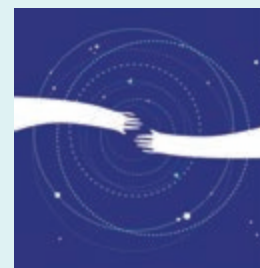
✓ IKASTOLAKO IKUSGARRIA

Aurtengo ikastolako ikusgarriak Euskal Herriko gaia sakontzera eraman gaitu. Horrela, adin guztietako haurrak nahasiz, protagonista nagusiak bilakatzen ditugu, elkar lana eta gozamen bultzatuz. Bestalde, historiaz eta kulturaz gain, tradizioz eta memoriaz ase den lurraldearen ezagutza eginez, gure ikasleek ohitura eta nortasun desberdinetako zazpi probintziak deskubritzera eraman ditugu.



✓ IKASTOLA: BURASOEN EKIMENEZ

Ikastola sortu zenetik, burasoen kudeatzen duten eskola da. Biltzar nagusian urteko norabideak proposatuak dira, eztabaidatuak eta bozkatuak izan daitezten. Horrez gain, egunerokoaz eta proiektuen segipenetaz arduratzen dira. Bestalde burasoen, parte hartzaile aktibo bezala, hezkuntzaren inguruan aktibitate desberdinak antolatzen dituzte gure ikastolan. Aurtun, yoga tailerrak eta burasoen zentzuzko klaseak antolatu dituzte, besteak beste.



LA JOURNÉE EN LANGUE BASQUE EUSKARAREN EGUNA

LA TRADITIONNELLE JOURNÉE en langue basque rassemblant les élèves du cycle 2 (CP – CE1 – CE2) des 3 écoles primaires de Hasparren (Jean Verdun, Ste Thérèse et Ezkia Ikastola) s'est déroulée, faute de beau temps, au mur à gauche Harana, trinquet Darmendrail, salle du tennis de table ainsi que dans le local de la Peña Idiak (prêté à la ville pour l'occasion). Les enfants se sont efforcés d'utiliser la langue basque comme moyen de communication entre eux et pour participer aux différents ateliers proposés tout au long de la journée. Le pique-nique pris en commun faisait partie des plaisirs de cette journée très réussie. Un grand merci aux bénévoles bascophones qui ont contribué au succès de cette journée.

EUSKARAREN EGUNAREN KARIETARA, usaian bezala, Hazparneko lehen mailako hiru eskoletako (Jean Verdun, Santa Teresa eta Ezkia ikastola) 2. zikloko (1. urtetik 5. urtera) ikasleak elkarretaratu ziren. Aro txarra izan zen, eta, beraz, eguna Harana ezker paretan, Darmendrail trinketean, ping-pong salan eta Peña Idiak-en lokalean (herriak karia horretara prestatu iragan zen. Haurrek haien artean euskaraz mintzatzeko indar berezia egin zuten eta egun osoan proposatu tailerretan parte hartzeko euskaraz mintzatzera entseatu ziren. Denen artean piknikatu zuten ere. Egun arrakastatsua izan zen. Milesker borondate oneko laguntzaile euskaldunei, lan handia egin baitzuten egun hura ongi iragaiteko



DU CÔTÉ DE JOSTA LEKU...

UNE COLLABORATION « Tralalère » - programme Vinz et ALSH Mairie de Hasparren : Le Projet Laïcité

But : sensibiliser les enfants à un thème difficile, la laïcité, par le biais d'ateliers menés avec les enfants en temps péri et extrascolaire.

Finalité à moyen terme : réaliser une action qui servirait de lancement à des projets sur un thème commun avec les écoles et l'ALSH (Accueil de Loisirs Sans Hébergement), en lien avec les programmes scolaires et s'inscrivant de ce fait dans le nouveau PEDT (Projet Educatif De Territoire).

Création de BD avec l'outil « Vinz et Lou » pendant les vacances de Toussaint

Création d'un parcours « Vinz et Lou » sur la diversité des pratiques religieuses adaptées aux primo-arrivants.

Ecriture et mise en scène de pièces de théâtre jouées par les enfants en périscolaire

Utilisation des parcours « Vinz et Lou » sur la violence et le harcèlement les mercredis

Présentation aux enfants et aux enseignants pour la journée de la Laïcité à l'école

Participation d'enfants de toutes les écoles de HASPARREN dans le cadre de l'accueil municipal extra-scolaire.
Action en lien avec le programme scolaire et la Charte de la Laïcité à l'école répondant aux critères du nouveau PEDT.





THÈMES ABORDÉS APRÈS ÉCHANGES AVEC LES ENFANTS :

- Le harcèlement, la violence, le respect, le jugement de l'autre

INVESTISSEMENT DES ENFANTS :

- Choisis mais intéressés sur le thème de la diversité des pratiques : 51 enfants de 8 à 11 ans ont participé, dont 14 issus de famille primo-arrivantes

- 12 enfants de 7 à 11 ans étaient volontaires pour la réalisation des scénettes

ÉCHANGE ET SUJETS DÉVELOPPÉS :

- 16 enfants de 8 à 11 ans ont participé aux échanges avec les animatrices sur des situations vécues en rapport avec les thèmes et ils ont pris part à la création des BD

MOTIVATION DES ENFANTS ET DES ANIMATEURS :

- Les ateliers ont continué sur les mercredis et aux vacances de février

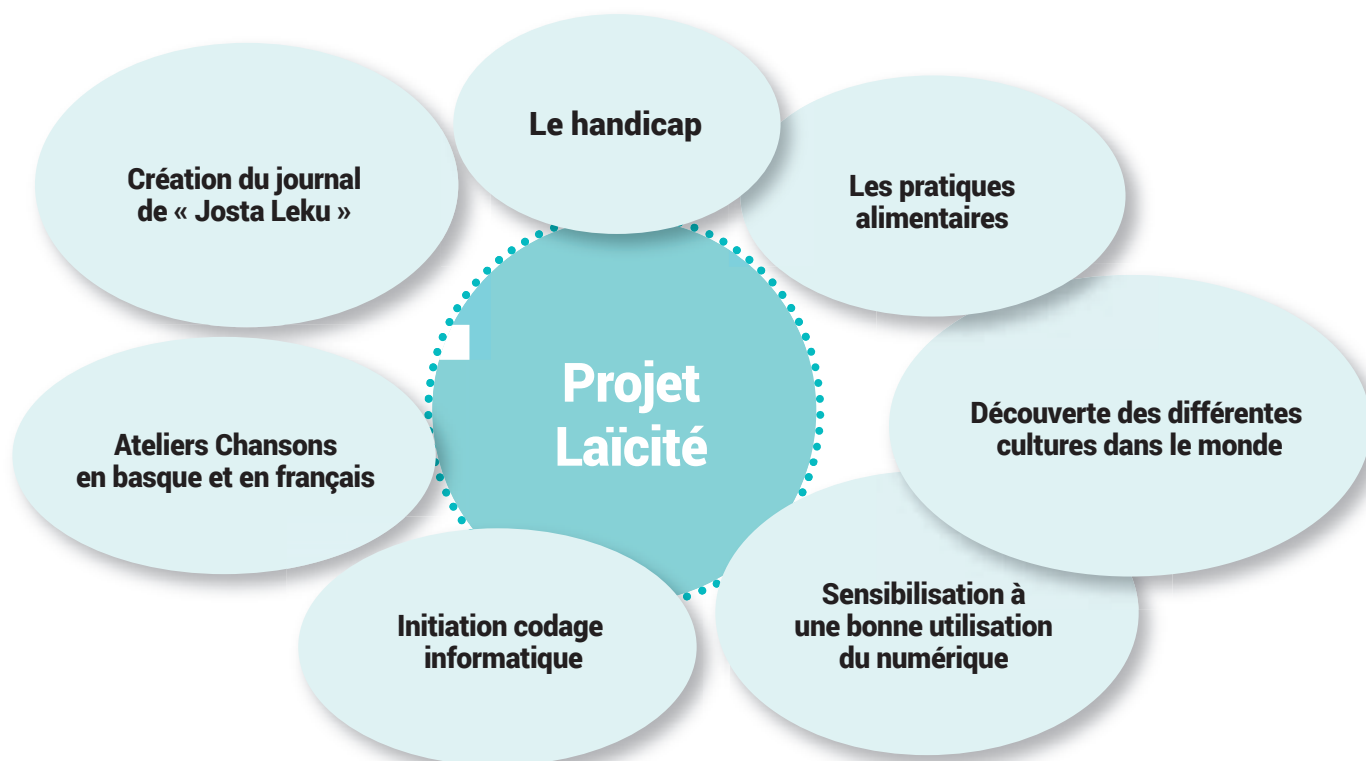
RÉSULTAT OBTENU PAR RAPPORT À LA « COMMANDE » :

- Le nouveau parcours a été créé et mis en ligne sur le site « Vinz et Lou »

PERSPECTIVES POUR LA SUITE :

- Vue la dynamique enclenchée par les animateurs et l'accueil réservé par les enseignants, l'équipe souhaite aller plus loin dans ces actions





Formation aux Premiers secours (PSC1) pour le personnel du Service Enfance et Jeunesse

Pour la deuxième année consécutive, les agents municipaux travaillant sur l'école publique Jean Verdun bénéficient d'une mise à niveau de la formation aux premiers secours en interne : deux séances de trois heures par groupe de six à huit personnes. En effet, Nicolas ROUART, Educateur Sportif municipal, a passé ses diplômes de formateur.

Les services peuvent donc bénéficier de ses compétences, de sa pédagogie et de sa disponibilité au quotidien, pour échanger sur des situations et/ou des interrogations.

Il intervient également avec les Cycles 3 sur l'ensemble des écoles de la commune.

C'est une vraie plus-value pour la collectivité et pour l'ensemble des équipes, (Animateurs, ATSEM, Restauration).



JOSTA LEKUREN ALDETIK...

ELKARLANA « Tralalère - programme Vinz », aisialdi zentroa eta Hazparneko Herriko Etxea: Laikotasun proiektua

Helburua: haurrak laikotasuna bezalako gai berezi bati sentsibilizatzea, eskolaldi inguruko eta eskolaz kanpoko denboretan haurrekin tailerrak eginez.

Epe ertaineko xedeak: eskolekin eta aisialdi zentroarekin gai bati buruzko proiektuak abiatzeko bidea emanen lukeen ekintza bat burutzea, eskolako programekin loturan eta Lurraldeko Hezkuntza Proiektu berriaren barnean.

« Vinz et Lou » tresnarekin komikien sortzea Omiainduko oporretan

« Vinz et Lou » ibilbide baten sortzea erlisionezko praktiken aniztasunari buruz, lehen aldiz gure lurraldera jin direnei egokitua.

Haurrek antzetzeko antzezlanen idaztea eta taularatzea eskolaldi inguruko denboran

« Vinz et Lou » ibilbidearen baliatzea, bortizkeriari eta jazarpeneri buruz asteazkenetan

Haurrei eta irakasleei aurkeztea, Eskolan laikotasunaren egunaren kari

HAZPARNEko eskola guzietako haurren parte hartzea

Eskolaz kanpoko herriko harreraren parte gisa.

Eskolako programekin eta Laikotasunaren araudiarekin loturan egiten den ekintza, Lurraldeko Hezkuntza Proiektu berriaren irizpideen arabera.





HAURREKIN SOLASTATU ONDOAN AIPATU GAIAK:

- Jazarpena, bortizkeria, errespetua, besteari buruz nor bere iritzia ematea

HAURREN PARTE HARTZEA:

- Erlisonezko praktiken aniztasunaren gaiak interesatu haurrek: 8 eta 11 urte arteko 51 haurrek parte hartu dute, haietan lehen aldiz gure lurraldera jin atzerriko familietako haurrek
 - 7 eta 11 urte arteko 12 haur nahiant ziren agerraldiak asmatzek

SOLASALDIA ETA AIPATU GAIAK:

- 8 eta 11 urte arteko 16 haurrek parte hartu dute animatzaileekin egin solasaldietan, gaiaren arabera bizi egoerei buruz. Komiki batzuk sortu dituzte ere.

HAURREN ETA ANIMATZAILEEN MOTIBAZIOA:

- Asteazken guzietan eta otsaileko eskola oporretan tailerrekin segitu dute

« ESKAERAREN » ARABERA LORTU EMAITZAK:

- Ibilbide berria sortu da eta « Vinz et Lou » webgunean linean ezarri da

GEROKO PERSPEKTIBAK:

- Animatzaileek abiatu dinamika eta irakasleek egin harrera ikusirik, taldeak ekintzak sakontzeko xedea du





Lehen sokorrien formakuntza (PSC1) Hautzaroa eta Gazteria Zerbitzuko langileentzat

Bigarren urtez segidan, Jean Verdun eskola publikoan lan egiten duten herriko langileek lehen sokorrietan heineratzeko barne formakuntza bat ukan dute: hiru oreko bi saio, sei eta zortzi pertsonen arteko taldeetan.

Nicolas ROUART herriko kirol hezitzaileak formatzaile diplomak ukan ditu.

Ondorioz, herriko zerbitzuak egunerokoan haren gaitasunaz, pedagogiaz eta libro izateaz baliatzen ahal dira, egoera edo duda batzuei buruz solastatzeko.

Herriko eskola guzietako 3. zikloko ikasgeletan esku hartzen du ere.

Herriarentzat eta langile guzientzat (animatzaileak, ATSEM laguntzaileak, jantegiko langileak) zinez baliagarri da.



CLUB DE BASKET ZAREAN

Quelle est l'histoire du club et de sa création ?

Le HBC Zarean a été créé dans les années 60, au sein du patronage de Hasparren, mais après une période de sommeil, il est relancé au début des années 80. L'implantation est difficile, le basket n'étant pas un sport traditionnel à Hasparren, mais le club arrive à aligner des équipes chaque année, grâce notamment à Michel Gary, enseignant à St Joseph et infatigable bénévole du club. Il sera tour à tour joueur, entraîneur, arbitre, président du club, et certains jours, à cause du manque d'effectif, un peu tout à la fois ! **Une véritable impulsion est donnée à partir de 1997**, pour arriver à construire **un des clubs de basket phare du Pays Basque**. Zarean est connu autant par ses équipes que par son tournoi 3x3 des fêtes qui attire chaque année des joueurs de tout le grand sud-ouest à tel point que le club doit refuser des inscriptions.

Quels sont les effectifs et les moyens ?

Aujourd'hui le Hazparne Basket Club Zarean compte près de **250 membres** répartis également entre les garçons et les filles. Depuis 2012, le siège est dans la salle Egoki, mise à disposition par la mairie, et il dispose aussi de créneaux à Mendeala, indispensable pour pouvoir gérer les effectifs. **Il est le seul club à offrir une formation complète à un sport collectif aux filles, depuis l'école de basket, jusqu'au seniors. Les deux équipes fanions seniors, garçons et filles, évoluent en régionale 3, dans un championnat particulièrement relevé, et les réserves jouent au niveau départemental.** Ceux qui sont déjà venus à Mendeala encourager nos joueuses et nos joueurs





savent combien l'ambiance peut être chaude et les actions parfois spectaculaires ! Chaque année, au moins un joueur ou une joueuse de Zarean est retenu(e) dans les sélections départementales jeunes, certains ont même atteint le niveau inter-régional.

Quels sont les plus du club ?

Le club est ouvert à tous les sportifs, **il est pour cela affilié aux fédérations de Sport adapté pour les adultes handicapés mentaux, et Handisport.** En collaboration avec l'association EVAH, nous engageons depuis quatre ans des équipes adultes en championnat sport adapté. Elles s'entraînent une fois par semaine. Le club a aussi ouvert une section basket fauteuil loisirs qui s'entraîne les lundis soirs. Zarean a organisé une campagne pour pouvoir acheter une dizaine de fauteuils pour cette section. **Le but est de partager sa passion pour le même sport entre handicapés et valides.** Le club organise chaque année en avril le tournoi Nahas-Mahas dans le même esprit, ouvert à tout public autour de parties de basket fauteuil. Dans le même esprit, nous accueillons chaque année une rencontre du championnat national handisport avec l'équipe de basket fauteuil de Pays Basque Handisport. Les jeudis soirs eux sont ouverts au basket loisirs, pour les vieilles gloires du club, ou ceux et celles qui veulent tout simplement conserver une activité physique. On y pratique le basket dans la bonne humeur, et sans enjeu, quel que soit le niveau.

Le club possède aussi une section éveil basket, pour les tout-petits à partir de 3 ans, et une école de basket qui est labellisée 3 étoiles. Il aligne au minimum une équipe dans chaque catégorie jeunes, chez les garçons et les filles et a créé une école d'arbitrage.

Quels sont vos résultats ?

Le Hazparne Basket Club Zarean a été plusieurs fois finalistes et champion du niveau excellence départemental, à ce titre, il est devenu une équipe reconnue dans le département. Il doit maintenant pérenniser ses équipes au niveau régional, ce qui passe par une formation plus pointue des jeunes. Déjà à l'étroit et avec des effectifs en hausse constante, dans les prochaines années, le club devra pouvoir disposer d'un deuxième terrain pour continuer à progresser. En quatre années, nous avons atteint tous les objectifs fixés dans la charte du club, et nous travaillons à rédiger une autre charte pour nous fixer de nouveaux objectifs.



LA MUNICIPALITÉ soutient activement ZAREAN en lui octroyant une subvention annuelle de fonctionnement d'un montant de 5.000€, et en mettant à sa disposition gracieuse les salles EGOKI et MENDEALA en tant que de besoin.

CLUB DE BASKET ZAREAN

Zer da klubaren historia?

HBC Zarean 1960ko hamarkadan sortu zen. Baina, loaldi luze baten ondoan, 1980ko hamarkadan berpiztu zen. Ez zen aise izan errotzea, saskibaloia ez baitzen Hazparneko kirol tradizionala. Halere, taldeak muntatu zituen klubak urte guzietan, bereziki Michel Gary San Josepeko irakasle eta klubeko laguntzaile una ezinari esker. Hura klubeko jokalaria, trebatzailea, epailea eta lehendakaria izan da, eta, norbait eskas zelarik, hori dena aldi berean! **1997tik aitzina, egiazko oldar berri bat** eman zitzaion klubari. Helburua zen **Euskal Herriko saskibaloia nagusietarik bat** bilakatzea. Zarean ezaguna da saskibaloia talde onak dituelako eta Hazparneko bestetan 3x3 txapelketa antolatzen duelako. Txapelketa horretara Frantziako hego-mendebaldeko jokalaririk anitz jiten dira; hainbeste non klubak izen-emateak errefusatzeko baititu.

Zein dira klubaren kide kopuruak eta baliabideak?

Gaur egun, Hazparne Basket Club Zarean klubak 250 kide inguru ditu, erdia neskek eta beste erdia mutikoak. 2012tik, Herriko Etxeak klubaren esku uzten duen Egoki gelan du egoitza. Klubak Mendealako trebatzeko denbora tartea ditu. Jokalari kopuru handia kudeatzeko zinez beharrezkoa da hori. **Neskei kirol kolektibo batean formakuntza oso eskaintzen dien klub bakarra da, saskibaloia eskolatik seniorretara. Helduen bi talde nagusiak, mutikoen eta nesken taldeak, eskualdeko 3. mailan ari dira, hots, goi mailako txapelketan. Bigarren taldeak departamenduko mailan ari dira. Mendealako gure jokalariek sustengatzera jadanik jin direnek badakite zer giro beroa den eta zer jokaldi ikusgarriak diren!**





Urte guzietan, Zarean-eko jokalariek neska edo mutiko bat hautatu da gutienez gazteen departamenduko selekzioekin aritzeko, eta batzuek jada eskualde arteko mailan jokatu dute!

Zein dira klubaren abantailak?

Kluba kirolari guzietan zabalik da. Hala, **Adimen urriko helduei egokitu kirol eta Elbarrituen arteko kirol federazioen kide da.** EVAH elkartearekin lankidetzan, badu lau urte gure heldu taldeak elbarrituei eta adimen urrikoei egokitu kirol txapelketetan lehiatzen direla. Astean behin trebatzen dira. Gainera, klubak **aisialdiko gurpil aulki saskibaloia sail** bat sortu du. Astelehen arrats guzietan trebatzen da. Zarean-ek kanpaina bat antolatu zuen, sail horrentzat hamar bat gurpil aulki erosi ahal izateko. **Helburua da ahalmen urriko eta gaitzik gabeko pertsonen kirol beraren zaletasuna partekatzea.** Hala, urte guzietan, apirilean, Nahas-Mahas txapelketa antolatzen du klubak. Jende guzietan zabalik den txapelketa da eta gurpil aulkien gainean jokatu da. Bide beretik, urte guzietan Frantziako elbarrituen arteko kirol txapelketako partida bat errezibitzen du, Pays Basque Handisport izeneko gurpil aulkidun saskibaloia taldearekin. Ostegun arratsetan, aisialdiko saskibaloia izaten da, klubeko lehengo jokalarientzat edo sinpleki gorputz ariketa bat egiten segitu nahi dutenentzat. Saskibaloian goxoki eta giro onean jostatzeko parada da, jokalarien maila edozein izanik ere.

Klubak badu **saskibaloia gogoa pizteko sail** bat ere, 3 **urtez goitiko** haur ttipientzat. **Saskibaloia eskola 3 izarreko labela** du. Mutikoen eta nesken gazte kategorian gutienez klubeko talde bat lehiatzen da. Eta epaile eskola bat sortu du ere!

Zein dira zuen emaitzak?

Hazparne Basket Club Zarean behin baino gehiagotan izan da departamenduko maila goreneko finalista eta txapel-duna, eta, horregatik, departamenduan klub ezagutua da. Orain, klubak eskualdeko mailan mantendu behar ditu bere taldeak. Horretarako, gazteen formakuntza hobetu behar du. Jadanik toki eskasaz ari da eta ondoko urteetan kide kopuruak emendatuko dira. Klubak, hobetzen segitzeko, bigarren zelai bat beharko du. Lau urtetan, klubaren araudian finkatu genituen helburu guzietan bete ditugu. Orain, araudi berri bat idazten ari gara, helburu berri batzuk finkatzeko.



HERRIKO Etxeak ZAREAN azkarki sostengatzen du. Hala, urtean 5000 €-ko funtzionamendurako diru laguntza ematen dio eta behar duela EGOKI eta MENDEALA gelak elkartearen esku ezartzen ditu, urririk.



CARNAVAL Ihauteri

LE CARNAVAL DE HASPARREN, organisé par le centre culturel Eihartzea, le Ttattola et Ezkia ikastola a eu lieu le 2 mars. Le défilé qui a rassemblé près de 400 personnes s'est déroulé sous un soleil radieux et dans une ambiance très festive. Les « joaldun » de Hasparren et les géants (ziganteak) de Cambo ont ouvert la marche, suivi de Zantantzar, sur son majestueux cheval de Troie. Arrivé sur la place des Tilleuls, les élèves de l'ikastola ont proposé une danse et ceux de l'école de musique Soinubila ont joué quelques morceaux de « trikitixa ». Puis, lors de son procès, Zantantzar, jugé coupable de nombreux méfaits, a été brûlé. Cette belle journée s'est terminée par les « mutxikos » animés par Arberua txaranga avant que la fête ne se prolonge jusqu'à tard dans la nuit au Ttattola. Soulignons que le dessin de l'affiche de cette année a été réalisé par un élève du collège Ursuya, Pierre Henri DUCLOS.

HAZPARNEKO IHAUTERIAK martxoaren 2an izan ziren. Eihartzea kultur zentroak, Ttattola gaztetxeak eta Ezkia ikastolak antolatu zituzten. Ibilaldian 400 bat jende bildu zen. Aro zinez ederra eta sekulako besta giroa izan zen. Hazparneko joaldunek eta Kanboko ziganteek bidea ireki zuten. Haien gibeletik, Zantantzar, Troiako zaldi ederraren gainean. Tilleuls hoteleko plazan, ikastolako ikasleek dantza bat eskaini zuten eta Soinubila musika eskolako ikasleek trikitixa zatiak jo zituzten. Gero, Zantantzarren auzian, pertsonaia horrek makur anitz eginak baitzituen, plaza erdian erre zen. Eguna mutxikoekin bururatu zen, Arberoa txarangak alaiturik. Eta Ttattolan bestak berant arte segitu zuen. Azpimarra dezagun aurtego afixaren marrazkia Urtsuia kolegioko ikasle batek egin duela. Izen-deiturak



LA RENAISSANCE DU CINÉMA "HARITZ BARNE"

LE CINÉMA HARITZ BARNE rénové a été inauguré le 26 janvier dernier, suite à d'importants travaux de **sécurité**, d'**accessibilité** et de **modernisation**.

« Notre cinéma, situé en zone de montagne, est une pièce maîtresse, dans une offre culturelle multiple et de qualité, non seulement pour HASPARREN mais aussi pour les communes alentours » a indiqué le Maire lors de son discours inaugural.

« L'originalité du concept du cinéma à HASPARREN est que le propriétaire est une association paroissiale (« HARITZ BARNE »), l'exploitant est une association culturelle (« ZABALKI »), et la commune intervient pour l'entretien du bâtiment ainsi que tous les travaux afférents, au moyen d'un bail emphytéotique passé avec le propriétaire. Ainsi, notre collectivité n'a pas eu à trouver de terrain et à construire un cinéma, pas plus qu'elle n'a à gérer son activité.

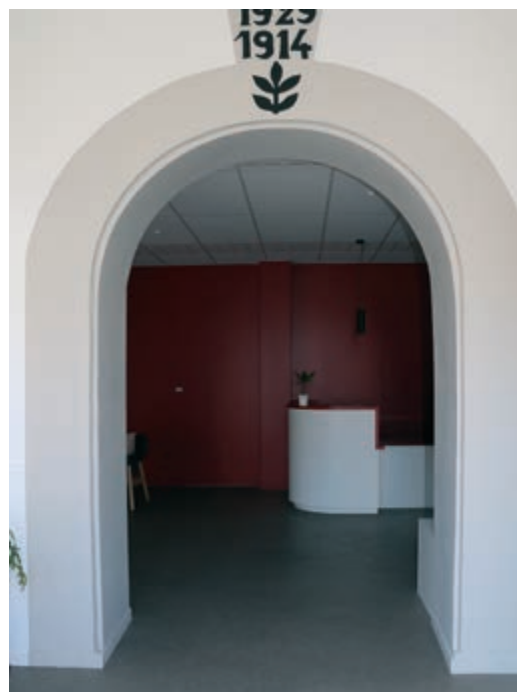
En contrepartie, la commune intervient sur tous types de travaux. De plus, elle consent une subvention de fonctionnement annuel de 1.500€ à « ZABALKI », mais ne peut pas récupérer la TVA sur travaux, puisque c'est une opération qualifiée dans le jargon juridico-financier de « travaux pour compte de tiers ».

Montant total TTC de cette restructuration : **428.177,90€**. Pour financer cette belle réalisation de 112 places assises dont 4 PMR (Personnes à Mobilité Réduite), le **Conseil départemental des Pyrénées Atlantiques** a apporté une subvention de **102.614€**, la **Région Nouvelle Aquitaine** une subvention de **68.409€**, le **Centre National du Cinéma (CNC)** une aide à hauteur de **114.000€**, et enfin la **commune** a complété ce dispositif en finançant **143.513,90€**, soit 34% du financement total, cette opération ayant donc été financée par nos partenaires extérieurs à hauteur de 66%.

Le Maire a tenu à remercier ces entités partenaires « pour leur compréhension et leur décision en faveur d'un soutien de qualité et très apprécié pour la culture en milieu rural ».

Il a également félicité l'ensemble des prestataires « pour l'excellent travail effectué dans les délais », le chantier ayant duré trois mois et demi, de début octobre 2018 à mi-janvier, tout en précisant que « la quasi-totalité des entreprises et des autres prestataires sont très locaux, dans le respect bien entendu des possibilités offertes en la matière par le Code des marchés publics ».

Et de conclure : « Puisse cette belle salle ainsi rénovée accueillir confortablement quantité de spectateurs, des scolaires au grand public, aussi bien pour les activités de cinéma proprement dites, que pour du théâtre, de la danse, des chants, et même des conférences ! ».



“HARITZ BARNE” ZINEMAREN BERPIZKUNDEA

URTARRILAREN 26AN, Haritz Barne zinema berritua estreinatu zen. **Zineman, segurtasun, sartze erraztasun eta modernizazio** lan handiak egin dira.

« Muinoan kokatua den gure zinema maisu obra bat da. Kalitatezko eskaintza kultural anitza proposatzen du, ez bakarrik HAZPARNEko herriarentzat, inguruko herriarentzat ere » erran zuen Auzapezak estreinaldiko diskurtsoan.

« HAZPARNEko zinemaren berezitasuna da jabea parrokiako elkarte bat dela (« HARITZ BARNE »), erabiltzailea kultura elkarte bat dela (« ZABALKI ») eta herriak eraikina mantentzeko eta obra batzuk egiteko esku hartzen duela, jabearekin izenpetu enfeusi-kontratu baten bidez. Ondorioz, herriak ez du beste lur bat atzeman eta zinema berri bat eraiki behar izan, eta ez du zinemaren aktibitatea kudeatu behar ere.

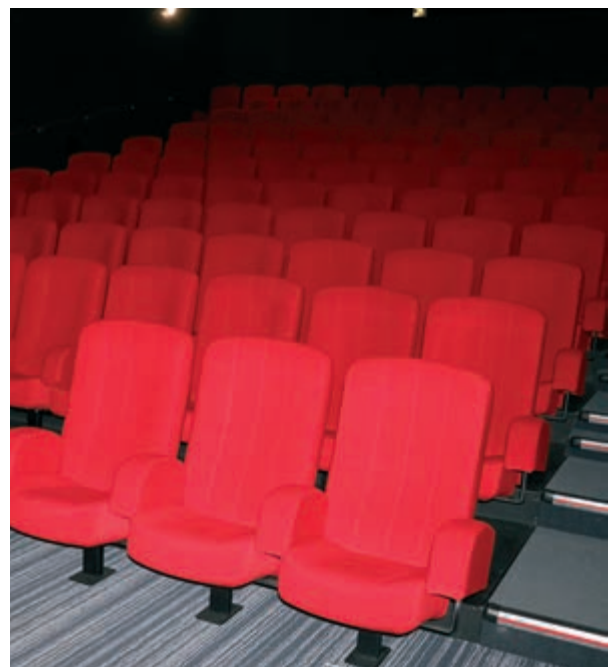
Ordainez, herriak lan eta obra guzietan esku hartzen du. Gainera, « ZABALKI » elkarteari urtean 1 500 euroko funtzionamendurako diru laguntza ematen dio. Baina, herriak ezin du obren BEZa berreskuratu, hizkera juridiko-finantzarioan « beste baten alde egin obrak » deitu eragiketa bat egiten duelako.

Zinemaren berritze lanak, orotara eta zergak barne, **428.177,90 €** gosta dira. Obratze eder hori finantzatzeko, **Pirinio Atlantikoetako Kontseilu Orokorrak 102 614 €**-ko diru laguntza eman du, **Akitania Berria eskualdeak 68 409 €**-koa, CNC erakundeak (Zinemaren Nazio Zentroa) 114 000 €-koa, eta, azkenik **herriak 143 513,90 €**-ko finantzamendua egin du, hau da, finantzamendu osoaren % 34; beste gisan errateko, gure kanpoko partaideek egitasmoaren % 66 finantzatu dute. 112 tokiko zinema da, haietan mugikortasun urriko 4 toki dira.

Auzapezak erakunde partaide guziak eskertu nahi izan ditu « beren ulermenagatik, kalitatea sostengatzearen aldeko deliberoarengatik eta baserrialdeko kultura laguntzeagatik ».

Zerbitzu hornitzaile guzietan zorionak eman dizkie ere, « eskuratze epea errespetaturik eta lan bikaina eginik ». Izan ere, lanek hiru hilabete eta erdi iraun dute, 2018ko urri hastapenetik 2019ko urtarril erditsura. Auzapezak zehaztu zuenez, « kasik enpresa eta zerbitzu hornitzaile guziak tokikoak dira, baina merkatu publikoen kodeak arlo horretan ematen dituen aukeren errespetuan, bistan dena ».

Eta, bururatzeko: « Zinema arraberrituak ikusle anitz goxoki errezipitzen ahal ditu, eskolako ikasleak eta jende guziak, zinemak berak proposatzen dituen aktibitateendako, edo antzerki, dantza, kantu eta mintzaldiendako ere! »



LA RENAISSANCE DU CINÉMA "HARITZ BARNE"

Le détail financier des études et travaux / *Ikerketen eta lanen finantza xehetasunak :*

• Publicité / *Publizitatea* (journal Sud Ouest *kazeta*) : 799,57€

• Études diverses / *Ikerketak* :

- l'APAVE pour un montant de 6.764€
- OPTISOL : 1.740€
- LURO : 4.800€
- GEODENAK : 1.089€
- ELYFEC : 1.656€

• Maîtrise d'œuvre / *Obralaritza* :

la société d'architecte DAM / *DAM arkitekto sozietatea* (Maryline DUBOS) pour 30.350,40€

Les **travaux** à proprement parler / ***Lanak*** :

- l'entreprise TOFFOLO *enpresa* : 58.216,53€
- l'entreprise LAGOURGUE *enpresa* : 17.488€
- BATISOL dallage / *enpresa, lauzatze lanak* : 6.050€
- pour la charpente / *zurgintza lanak*, l'entreprise FOURCADE *enpresa* : 15.825,29€
- pour l'électricité / *elektrika lanak*, l'entreprise CHAPELET SAINT JEAN *enpresa* : 27.536,50€
- pour la plomberie / *iturgintza lanak*, l'entreprise CHAPELET SAINT JEAN *enpresa* : 48.041,62€
- pour une partie de plomberie / *iturgintza lan batzuk*, l'entreprise LOGIS CONFORT *enpresa* : 6.000€
- pour la plâtrerie / *igeltsero lanak*, l'entreprise GOITY *enpresa* : 40.982,30€
- pour les menuiseries bois / *zur lanak*, l'entreprise ETCHEGORRY *enpresa* : 22.680,42€
- pour le gradinage / *harmailak*, l'entreprise GUILLON *enpresa* : 19.980€
- pour les menuiseries extérieures / *kanpoko zur lanak*, l'entreprise ALCHUTEGUY *enpresa* : 22.372,43€
- pour les revêtements muraux et la peinture / *muru estaldura eta tindu lanak*, l'entreprise VIP CINÉ *enpresa* : 75.117,62€
- pour les fauteuils / *jarlekuak*, l'entreprise KLESLO *enpresa* : 20.647,61€

ces trois entreprises ayant travaillé en gros œuvre / *hiru enpresa horiek obra handiak egin dituzte.*

LES HORAIRES DU CINÉMA

Séances / *Emanaldiak* :

20h30 (en hiver/*neguan*), 21h00 (en été/*udan*) - du lundi au dimanche / *astelehenetik igandera*

Séances supplémentaires à 17h le samedi, à 16h et 18h le dimanche, à 14h30 le lundi

Emanaldi gehigarriak 17:00etan larunbatean, 16:00etan eta 18:00etan igandean, 14:30ean astelehenean

<http://www.moncine.fr/cinema/hasparren/>

<https://www.facebook.com/haritz.barnecinema.1>

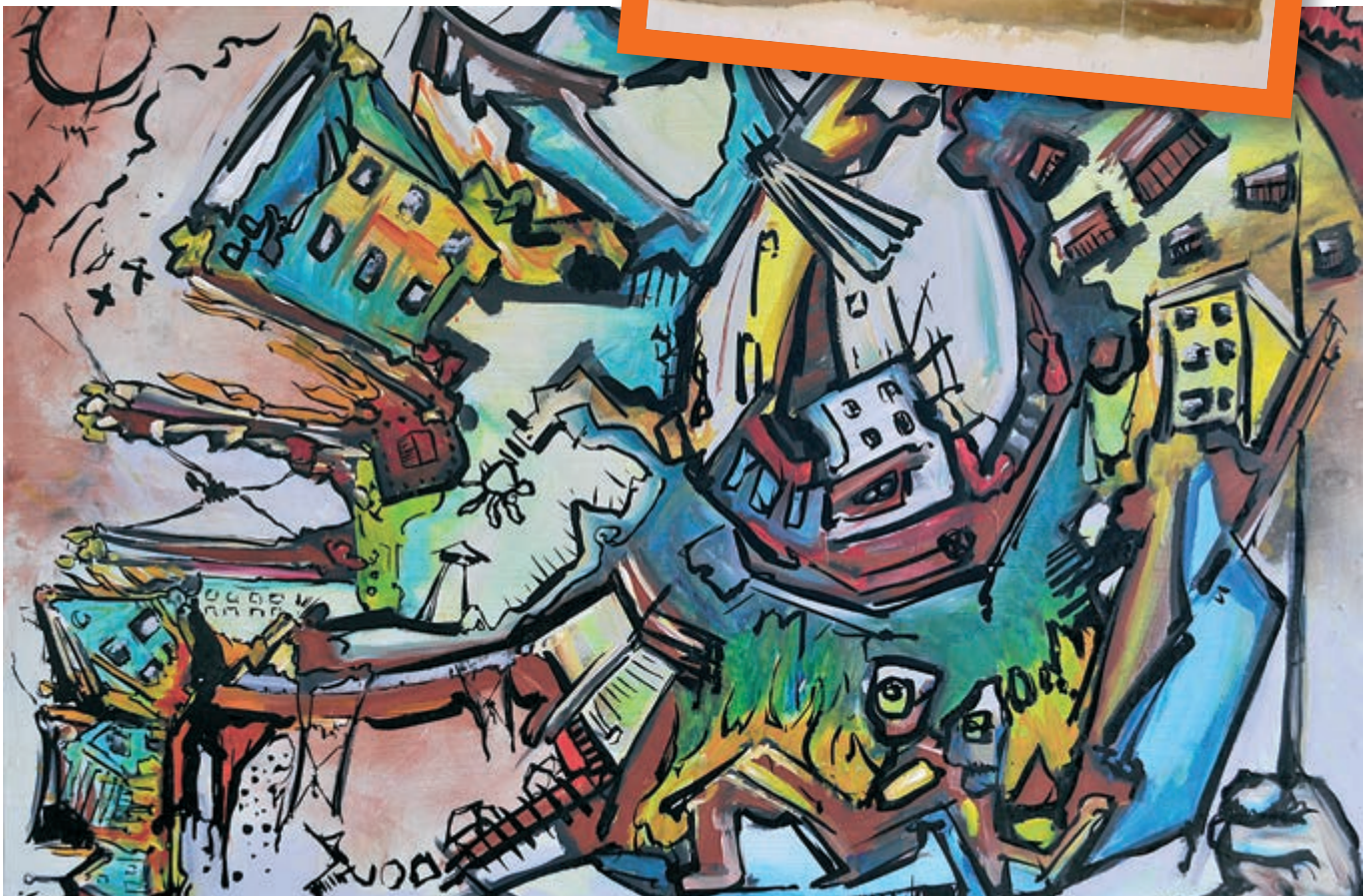
CONCERT DES COULEURS

LORS DE L'EXPOSITION DE PEINTURES « Concert des couleurs » organisée par la ville en partenariat avec l'association d'arts plastiques Ortzia et Hazpand'art et qui a eu lieu en novembre dernier, ce ne sont pas moins de **34 peintres professionnels et amateurs locaux** qui ont exposé chacun deux toiles dans l'une des trois salles d'exposition que compte Hasparren : la salle Patxi Arotçarena à Eihartzea, la salle Choribit en centre-ville et la salle de la médiathèque « Pierre Espil ».

Tenant compte des remarques faites par quelques artistes, la commission organisatrice a imaginé une **balade artistique** le soir du vernissage. Le public avait rendez-vous à la médiathèque, où une quarantaine de personnes s'étaient rassemblées pour ensuite passer par la salle Choribit et terminer à Eihartzea avec environ 80 personnes.

Dans chaque salle les peintres présents avaient l'occasion de commenter ou pas leurs œuvres et évoquer leur démarche artistique.

Après les yeux, c'était au tour des oreilles d'apprécier les jeunes musiciens de l'école de musique Soinubila et enfin les papilles, avec un buffet offert par la mairie qui permettait au public d'échanger avec les artistes.



KOLOREEN KONTZERTUA

JOAN DEN AZAROAN, Ortzia arte plastikoen elkartearekin eta Hazpand'art-ekin elkarlanean, Hazparneko herriak « **Koloreen kontzertua** » margolan erakusketa antolatu zuen. **Tokiko 34 margolari profesional eta amaturrek** bina margolan erakutsi zituzten, Hazparneko hiru erakusketa geletan: Eihartzeako Patxi Arotçarena gelan, herri barneko Choribit gelan eta mediatekako Pierre Espil gelan.

Artista batzuen oharrak kontuan harturik, antolaketa batzordeak **ibilaldi artistiko** bat antolatzea pentsatu zuen, estreinaldi gauean. Jendeari mediatekan eman zion hitzordua. Han, berrogei bat pertsona bildu ziren. Ondotik, Choribit gelara joan ziren. Ibilaldia Eihartzean bururatu zen, guti gorabehera 80 pertsonarekin. Gela bakoitzean, artistek beren obrak komentatzeko eta beren arrazoibide artistikoa aipatzeko aukera izan zuten.

Begien ondotik, jendeak belarriak eta ahoak goxatu ahal izan zituen. Soinubila musika eskolako musikari gazteen kontzertua entzun eta Herriko Etxeak eskaini janari mahaiko jaki onak jan ahal izan zituen. Artistekin solastatzeko parada izan zen ere.



« EUSKAL HERRIKO SEMEAK » : SE BATTRE FACE AU HANDICAP

UNE VIE QUI BASCULE LE 31 JANVIER 2013, après qu'un diagnostic sans appel soit tombé. Diego, petit hazpandar, sera polyhandicapé (lésions irréversibles). Coup de massue brutal, au sein du jeune couple, dont c'est le premier enfant. Ce jour qui devait être le plus beau et heureux, devient le pire des cauchemars...

Que de questions, de doutes, de colères, de révoltes, de pleurs... L'isolement se fait très vite ressentir, rupture de la vie sociale, bien trop de questions laissées sans réponse...

Comment tenter de s'adapter à ce nouveau mode de vie, de comprendre et vivre avec ce monde institutionnel très cloisonné, des besoins de plus en plus lourds, nécessitant démarches, et bien entendu des moyens financiers ?

C'est ainsi que naît l'idée de fonder l'association **EUSKAL HERRIKO SEMEAK**, Moto-club des plus atypiques de l'intérieur du Pays Basque, qui par ses valeurs, ses membres, depuis avril 2017, mène des actions solidaires au profit des familles touchées par le Handicap. Petit Club Hazpandar qui est connu et reconnu tant en Iparralde qu'en Hegoalde et ce, en si peu de temps.

Euskal Herriko Semeak « Une vie -une passion ! ».

Les journées organisées permettent avant tout de rapprocher les familles, faire prendre conscience des difficultés de leur quotidien, et de la façon dont on vit avec un enfant « différent ».

La récolte de fonds permet de tenter d'améliorer leur confort et bien-être, se traduisant par la participation à l'aménagement d'un véhicule adapté en 2017 et à la création d'un jardin éveil, en 2018.

Quoi de plus beau que de voir ces mamans et papas « courage » retrouver l'envie de se battre, lors de ces journées, mais également de voir autant de familles de Hasparren se réunir pour participer pleinement à ces actions. De belles leçons de vie, de beaux moments d'échange, de partage. En fait « Solidarité » n'est pas un vain mot au sein de notre belle commune !

Voilà pourquoi Euskal Herriko Semeak a décidé de s'engager une nouvelle fois pour 2019 afin de les soutenir, les aider, mais cela ne peut se faire sans vous.

Ils comptent encore sur vous !!!

EUSKAL HERRIKO SEMEAK
Président : André Lagrille - 06 71 79 24 96

LA MUNICIPALITÉ soutient activement cette association à but solidaire en lui accordant une subvention annuelle de fonctionnement de 1.500€ et en mettant à sa disposition gracieuse les espaces et les salles publics en tant que de besoin.



« EUSKAL HERRIKO SEMEAK »: ELBARRITASUNAREN KONTRA BORROKAN

2013KO URTARRILAREN 31N, bizi bat kolpez aldatu zen. Diagnostikoa ezin argiagoa zen: Diegok, hazpandar ttipiak, mota anitzeko ahalmen urritasuna zuen (gibeleratekorik gabeko zauriak). Bihotzean zarrasta bat egin zion lehen haurra zuen bikote gazteari...

Egun ederrena eta zorionsuena izan behar zen, baina amesgaizto txarrena bilakatu zen...

Eta zenbat galderak, duda, herra, oldartze, negar...

Bakartasuna berehala sentitzen da. Bizi sozialaren haustura ere. Erantzunik gabeko galdera anitz...

Nola egokitu bizimolde berri honi? Nola bizi eta ulertu trenkadaz zatitu mundu instituzional hura? Nola ase behar gero eta handiagoak, hain desmarta luzeekin eta hain baliabide ekonomiko urriekin?

Horren ondorioz jalgi zen **EUSKAL HERRIKO SEMEAK** elkarte sortzeko ideia. Euskal Herri barnealdeko moto-klub atipiko bat da. 2017ko apirilaz geroztik, elkartearen balore eta kide bereziek bultzaturik, elbarritasunak jo familien aldeko elkartasunezko ekintzak burutzen ditu. Hazpandar klub ttipia da, baina denbora gutian Euskal Herri osoan, iparraldean eta hegoaldean, bere burua ezagutarazi du.

Euskal Herriko Semeak « bizi bat, pasio bat! ».

Elkarteak antolatzen dituen egunek balio dute familiak elkartzeko, beren egunerokoaren zailtasunaz ohartarazteko eta haur « desberdin » batekin nola bizitzen den esplikatzeko.

Diru bilketak ahala ematen du familien erosotasuna eta ongi-zatea hobetzen laguntzeko. Adibidez, 2017an, dirua bildu zen auto egokitu bat antolatzeko, eta, 2018an, gogoia pizteko jarduerak hartzen dituen baratze bat sortzeko.

Badea gauza ederragorik egun horietan ama eta aita kuraiosak borrokatzeko gogoia berreskuratzen ikustea baino? Badea gauza ederragorik hainbeste familia ekintza horietan osoki parte hartzeko Hazparnen elkartzea ikustea baino? Bizi irakaspenera ederrak dira, eta trukada eta partekatze memento azkarrak ere. Azkenean, « elkartasuna » ez da funsgabeko hitza gure herri polit honetan!

Horra zergatik Euskal Herriko Semeak elkarteak berriz ere deliberatu duen 2019an familia horiek laguntzea eta sostengatzea. Baina hori ezin du zuek gabe egin.

Zuen beharra dugu!

EUSKAL HERRIKO SEMEAK

Lehendakaria: André Lagrille - 06 71 79 24 96

HERRIKO ETXEAK elkartasunezko elkarte hau azkarki sostengatzen du. **Hola, urtean 1 500 €-ko funtzionamendurako diru laguntza ematen dio eta behar duelarik herriko gelak eta gunek elkartearen esku ezartzen ditu, urririk.**



SALLE CHORIBIT

Choribit Gela

DEUX EXPOSITIONS DE PEINTURES en partenariat avec la ville de Hasparren se sont succédées à la salle Choribit.

La première, fin mars, était organisée par un Hazpandar au profit de l'association Haur Eri, qui soutient les enfants hospitalisés à Bayonne. Grâce aux dons de tableaux d'une quinzaine de peintres locaux, la générosité des visiteurs et une tombola, l'association Haur Eri aura pu récolter la somme de 5 020 €, intégralement versée en faveur du bien-être et de l'accompagnement des enfants malades, qui sont parfois très éloignés de leurs proches. La deuxième, mi-avril, intitulée « Les peintres de Navarre » est le fruit du travail de l'association Haspand'Art qui anime depuis plusieurs années la salle Choribit au printemps et à l'automne. Cette exposition permettait de nous faire découvrir les œuvres de quatre peintres qui, par leur talent, méritaient d'être mis en valeur : Diana INIESTA, Oaia PERUARENA, Begoña DURRUTY et François BONNEMAISON.



HAZPARNEKO HERRIAREKIN ELKARLANEAN, Choribit gelan bi margolan erakusketa antolatu ziren, bata bestearen ondotik. Lehen, martxo hondarrean, hazpandar batek antolatu zuen, Baionako ospitaleko haurrak sostengatzen dituen Haur Eri elkartearen alde. Tokiko hamabost margolarik eman margolanei esker, bisitarien eskuzabaltasunari esker eta tonbola bati esker, Haur Eri elkarteak 5 020 € bildu zituen. Diru guziaz erri diren eta batzuetan familietarik zinez urrun diren haurren ongizatea eta laguntza sostengatzeari buruz bideratu zen.

Bigarren erakusketa, apiril erditsutan izan zen. « Nafarroako margolariak » izena zuen. Haspand'Art elkartearen lanaren emaitza izan zen. Badu zenbait urte primaderan eta larrazkenean elkarteak Choribit gela animatzen duela. Erakusketa hartan antze handiko lau margolariren obra ederrak eta baliosak ikusi ahal izan genituen: Diana INIESTA, Oaia PERUARENA, Begoña DURRUTY eta François BONNEMAISON.

HAMEKA

EN TOURNÉE sur le territoire du 17 au 28 janvier derniers, la compagnie catalane Los Galindos, accueillie par Hameka, la Fabrique des Arts de la rue de la Communauté Pays Basque, posait sa yourte sur la place Harana de Hasparren pour quatre représentations les 22 et 23 janvier. Malgré la pluie et les températures polaires, les artistes ont accueilli le public dans une bulle poétique chaleureuse pour un spectacle empreint d'authenticité et de sincérité.

URTARRILAREN 17TIK 28RA, Kataluniako Los Galindos konpainiak emanaldi bira egin zuen gure lurraldean. Euskal Elkargoko Hameka karrikako arteen fabrikak errezibitu zuen. Urtarrilaren 22an eta 23an, konpainiak bere yurta Hazparneko Harana plazan pausatu zuen. Hola, lau emanaldi eskaini zituen. Euria eta tenperatura zinez hotzak izanik ere, artistek jende anitz errezibitu zuten, bola poetiko eta goxo batean. Egiazkotasunez eta zintzotasunez bete mementoak izan ziren.



FÊTE DES JOALDUNAK DU PAYS BASQUE

Euskal herriko joaldunen besta

POUR CÉLÉBRER LEURS 30 ANS D'EXISTENCE, les Joaldun de Hasparren ont eu l'honneur et le privilège d'organiser la fête des Joaldun du Pays Basque qui rassemble tous les groupes des deux côtés des Pyrénées. Cette magnifique fête colorée et sonore s'est déroulée le 29 septembre 2018 à Hasparren et a répondu à l'attente de tous ceux qui y ont participé.

Le Joaldun est un personnage traditionnel de la culture basque, originaire des villages navarrais d'Ituren et Zubieta, qui est vêtu de peau de brebis, d'un bonnet conique avec des rubans multicolores et deux grosses sonnailles accrochées sur les reins.

Il y a 30 ans, en 1988, quelques jeunes gens de Hasparren ont souhaité quelque chose de plus en faveur de la culture basque, quelque chose de particulier, et bien ancré dans les traditions basques. C'est ainsi qu'ils ont rencontré les Joaldun d'Ituren qui leur ont enseigné le pas, l'histoire et les costumes. A ce jour les Joaldun de Hasparren comptent une vingtaine de membres qui répondent présents chaque fois qu'ils sont sollicités et en particulier pour les fêtes de Hasparren.

Pour les aider à fêter cet événement, la commune de Hasparren leur a octroyé une subvention exceptionnelle de 1000 euros.



HAZPARNEKO JOALDUNEK 30 urte bete dituzte! Karia horretara, Euskal Herriko joaldunen besta antolatzeke ohorea eta pribilegioa izan zuten. Mugaz gaindiko bi aldeetako joaldun talde guziak biltzen dituen soinu eta kolore besta zoragarria da hori. 2018ko irailaren 29an, Hazparnen gertatu zen. Parte hartzaile guziak arras kontent ziren.

Joalduna euskal kulturaren pertsonaia tradizionala da. Nafarroako Ituren eta Zubieta herrietatik dator. Ardi larruarekin janzten da, kono formako eta kolore anitzeko xingoladun txapela du eta bi joare ditu errainetarik zintzilik.

Duela 30 urte, 1988an, Hazparneko zenbait gaztek euskal kulturaren alde zerbait gehiago egin nahi izan zuten, zerbait bereziagoa, baina euskal tradizioan ontsa errotua. Orduan, Iturengo joaldunak kausitu zituzten. Haiek joaldunen ibilmoldea, historia eta usaiak irakatsi zizkieten. Gaur egun, Hazparneko joaldunek hogeita bat kide dituzte. Galdegina zaien bakoitzean hor izaten entseatzeko dira, eta partikularki Hazparneko bestetan.

Besta horren antolaketan laguntzeko, Hazparneko herriak joaldunei 1 000 €-ko ohiz kanpoko diru laguntza eman die.





DÉCOUVERTE ET PARTAGE, ce sont les termes que l'on peut appliquer à la rencontre qui a animé notre Cité durant un week-end du mois d'août 2018.

Après la Vendée il y a deux ans, le Groupe local Hegalka a accueilli deux groupes venus de Bretagne. Pour bon nombre d'acteurs c'était une première en Pays Basque. Un bref historique d'Hasparren et une visite du centre bourg, chapelle, église, mur à gauche... ont conduit les premiers contacts. Ils se sont prolongés avec les sites emblématiques de St Jean Pied de Port, Arnéguy, St Jean de Luz : les sommets pyrénéens et l'océan ; dans le thème des pratiques sportives originelles, la pelote et les quilles de neuf. A leur tour, les bretons, dans leurs costumes typiques, ont animé le marché sur la Place le samedi matin et procédé à un échange de cadeaux lors d'une agréable réception à la Mairie. Pour couronner cette fin de semaine, Hegalka et les cercles celtiques « Ar Vro Melenig » et « Gwenn Ha Du » ont partagé la scène en présentant les danses traditionnelles qui caractérisent les richesses culturelles de nos régions. Bien sûr, notre cuisine locale était également à l'honneur. Poulet basquaise, piperrade, axoa sans oublier l'inévitable « talo ta xingar » ont surpris bien des palais délicats...

En retour à cette invitation, les formations de la région de Quimper accueilleront les ambassadeurs d'Hegalka cet été. Un échange qui motive nos jeunes et qui, à n'en pas douter, se déroulera sous les meilleurs auspices.

HEGALKA

EZAGUTZEA ETA PARTEKATZEA. Horiek izan ziren hitz gakoak 2018ko agorrilean asteburu batez gure herria animatu zuen dantza taldeen arteko topaketan.

Duela bi urte Vendée departamendua izan zen gomitatua. Oraingoan, Hegalka dantza taldeak Bretainiatik bi talde gomitatu zituen. Jende anitz lehen aldiz heldu zen Euskal Herrira. Hazparneren historia laburki azaldu zitzairen eta herri barnea, kapera, eliza eta ezker paretak bisitatu zituzten... Hala abiatu ziren lehen harremanak. Gero, Euskal Herriko leku enblematicoen bisitatzera joan ziren: Donibane Garazi, Arnegi, Donibane Lohizune, mendi kaskoak eta itsasoa. Euskal Herriko jatorrizko kirolen berri eman zitzairen ere: pilota eta bederatziko birla-jokoa. Beren aldirian, bretainiarrek, jantzi tipikoez bezituzturik, larunbat goizean plazako merkatua animatu zuten. Herriko Etxean, harrera goxo baten denboran, opariak trukatu zituzten ere. Asteburua ontsa bururatzeko, Hegalka taldea eta « Ar Vro Melenig » eta « Gwenn Ha Du » talde zeltikoak agertokira igan ziren. Hala, gure eskualdeen aberastasuna diren dantza tradizionalak aurkeztu zituzten. Bistan dena, tokiko sukaldaritza ohoretan zen ere: oilaskoa euskal maneran, piperrada, axoa eta « talo ta xingar » saihetsezina. Jaki guzirik bretoi mokofinak goxoki harritu zituzten!

Gomita honen ordainez, Quimper aldeko dantza taldeek Hegalka dantza taldeko enbaxadoreak errezibituko dituzte uda honetan. Trukada horrek gure gazteak zinez motibatzen ditu. Dudarik gabe, seinale ona da!

QUATUOR ARNAGA Quatuor Arnaga

AVEC LE PARTENARIAT de la ville de Hasparren, le Quatuor Arnaga s'est produit en l'église de Hasparren le dimanche 24 mars après-midi. Ce concert intitulé « Composition Basques d'hier et d'aujourd'hui » a permis à la soixantaine de spectateurs d'écouter les œuvres de Arriaga, Usandizaga et Ravel pendant environ 1h30, et d'apprécier ce quatuor qui devait faire une courte tournée à Berlin la semaine suivante.

HAZPARNEKO herriaren partaidetzarekin, martxoaren 24an, igande arratsaldean, Quatuor Arnaga taldeak kontzertua eskaini zuen Hazparneko elizan. Kontzertua « Atzoko eta gaurko euskal obrak » deitu zuten. Hirurogei bat behari izan ziren Arriagaren, Usandizagaren eta Ravelen obrak entzuten, guti gorabehera oren eta erdiz. Ondoko astean, laukoteak kontzertu bira laburra egin behar zuen Berlinen.



KANTU ALAI

200 PERSONNES ENVIRON ont eu le plaisir d'écouter les cinq chorales de Hasparren lors du Kantu Alai qui s'est déroulé à l'église St Jean Baptiste le 28 septembre dernier. La bonne écoute et la satisfaction des auditeurs ont récompensé l'ensemble des choristes qui ont eu à cœur de donner une belle prestation pour ce concert gratuit.

Cette bonne humeur s'est prolongée lors d'une petite réception à la salle Emile Lavigne où les chanteurs ont pu échanger entre eux et continuer à pratiquer leur art...

JOAN DEN IRAILAREN 28AN, Jondoni Joane elizan, Kantu Alai festibala iragan zen. 200 pertsona inguru bildu ziren, Hazparneko bost abesbatzak atsegin handiz entzuteko, urririk. Publikoak koruko kantari guziak artoski entzun zituen. Koruko kantariak emanaldi ederra eskaini zuten. Denak arras kontent jalgi ziren.

Gero, kantariak aldarte onean segitu zuten, Emile Lavigne gelan antolatutako gomitatik bestean. Haien artean solastatzeko eta kantatzeko parada izan zuten.



DE SPECTACLES EN EXPOSITIONS

LA COMPAGNIE LA FABRIQUE AFFAMÉE, basée à Hasparren, a organisé la première édition du festival « **Sorbidean / En créations** », du 9 au 16 juin 2018. Ainsi a-t-elle installé son chapiteau bambou dans le parc Eihartzea pour présenter six restitutions de ses ateliers amateurs (théâtre, musique et chant) dispensés toute l'année dans notre commune. Huit spectacles professionnels ont également été proposés au public. Cirque, magie, théâtre, théâtre d'objets, concerts, plus de mille spectateurs se sont pressés dans le parc ou sous le chapiteau. Tout au long de la semaine, le public pouvait aussi assister à des répétitions, à la création de nouveaux spectacles, rencontrer les artistes ou visiter les cinq expositions proposées dans le parc Eihartzea. Cette volonté d'échange et de convivialité est au coeur du festival « **En Créations / Sorbidean** » réalisé avec l'appui de la Ville et la participation des associations de Hasparren (Birlabolak, Comité des fêtes, ...) et de nombreux commerçants locaux.

EN PARALLÈLE, LA VILLE DE HASPARREN a organisé la quatrième édition de l'exposition « **Symphonie des matières** », en partenariat avec les associations d'arts plastiques Ortzia et Haspand'Art et la médiathèque. **23 artistes** ont présenté des sculptures fabriquées à partir de différentes matières : bois, pierre, terre, verre, fer ou papier. Les oeuvres ont été présentées dans la salle Patxi Arotçarena de la maison Eihartzea ainsi qu'à l'extérieur, dans son parc. Le public de l'exposition a ainsi pu profiter du festival « **En Créations** » et vice et versa.



ENFIN, LE CIRC'HULON s'est implanté le temps d'un week-end les 24, 25 26 août à Hasparren. La compagnie basée dans le Tarn a installé son chapiteau de bois, le Chapikiosque, dans le parc Eihartzea, pour remplacer le festival Arteguna, annulé cette année.

Deux spectacles, « **Strampalati** » et « **Parfois ça fait des vagues** », ont été proposés, ainsi qu'un concert de l'accordéoniste Florian Demonsant et un atelier de fabrication de pâtes...



Crédit photos : Vincent TEDESCO

IKUSKIZUNAK ETA ERAKUSKETAK

HAZPARNEKO LA FABRIQUE AFFAMÉE KONPAINIAK « Sorbidean / En créations » festivalaren lehen edizioa antolatu zuen, 2018ko ekainaren 9tik 16ra. Hola, Eihartzeako parkean, banbuekin egin aterpe bat instalatu zuen. Urtean zehar gure herrian eman ateleria amaturretan sortu sei emanaldi aurkeztu zituen (antzerkia, musika eta kantua). Jendeari zortzi ikuskizun profesional eskaini zitzaizkion ere: zirkua, magia, antzerkia, objektu antzerkia, kontzertuak... Mila pertsona baino gehiago hurbildu ziren parkera edo karpa pera. Aste osoan, jendea entseguak eta ikuskizun berrien sorkuntza lanak ikustera joan zitekeen, artistak kausi zitzakeen edo Eihartzeako parkean proposatu bost erakusketak bisita zitzakeen ere. Trukatzeke eta lagun arteko giroa sustatzeko xedea du « En Créations / Sorbidean » festivalak. Hazparneko herriaren sostenguari eta elkarteen (Birlabolak, besta komitea, ...) eta tokiko saltzaile anitzen parte hartzeari esker antolatzen da.

ALDI BEREAN, HAZPARNEKO HERRIAK « Gaien sinfonia » erakusketaren laugarren edizioa antolatu zuen, Ortzia arte plastikoen elkartearekin, Haspand'Art-ekin eta mediatekarekin elkarlanean. **23 artistek** gai desberdinekin fabrikatu eskulturak aurkeztu zituzten: zura, harria, lurra, berina, burdina edo papera. Obrak Eihartzea etxeko Patxi Arotçarena gelan eta Eihartzeako parkean aurkeztu ziren. Hala, erakusketaren publikoak aldi berean « En Créations / Sorbidean » festivalaz baliatu ahal izan zuen, eta alderantziz.



AZKENIK, AGORRILAREN 24AN, 25ean eta 26an, asteburu batez, **Circ'hulon** konpainia Hazparnen pausatu zen. Tarn departamenduko konpainiak "Chapikiosque" deitu zurezko karpa bat instalatu zuen, Eihartzeako parkean. Arreguna festibala ordezkatu zuen, aurten ezeztatua izan baita. « **Strampalati** » eta « **Parfois ça fait des vagues** » ikuskizunak, Florian Demonsant eskusoinulariaren kontzertu bat eta pastak fabrikatzeko tailer bat proposatu zituen...



Argazki-kredituak: Vincent TEDESCO

LA COMÉDIE MUSICALE "LAIDA PILOTA"

À L'INITIATIVE de la municipalité de Hasparren, la comédie musicale « **Laida Pilota** » a réuni un public nombreux dans la salle Mendeala le 15 septembre dernier. Pier Paul Bertzaitz, avec le soutien de l'association souletine Lilia Elkartea présidée par l'ancien joueur de pelote Albert Hastoy, a su créer un spectacle de grande qualité autour de la pelote basque et de son histoire, en alliant à la fois musique, chants, danses, conte et bertsolarisme.

Cette **comédie musicale en langue basque** (accompagnée d'un livret trilingue pour les non bascophones) est déclinée en sept tableaux et met en scène une soixantaine d'artistes venus du Pays Basque des deux côtés des Pyrénées. Les spectateurs sont sortis enchantés par le chœur mixte Landarbaso de Renteria, les danseurs des groupes Oinkari de Villabona en Gipuzkoa et Xateletarrak de Soule et par le talent de conteur de l'hazpandar Koldo Amestoy qui, du début à la fin du spectacle, intervient poétiquement par petites touches subtiles et toutes en images sur l'histoire de la pelote depuis son origine. A noter également la présence du champion du monde Peio Larralde dans le spectacle pour un chant en compagnie d'anciens champions de pelote, et de la chanteuse renommée Magali ZUBILLAGA.



MUSIKA KOMEDIAK “LAIDA PILOTA”



JOAN DEN IRAILAREN 15EAN, Hazparneko Herriko Etxearen ekimenez, « **Laida Pilota** » musika komediak jende anitz bildu zuen Mendeala gelan. Pier Paul Berzaitzek kalitate handiko ikuskizuna sortu du, Albert Hastoy pilotari ohiak zuzentzen duen Lilia Elkarte elkarte xiberotarraren sostenguarekin. Sor-kuntzaren gaia: euskal pilota eta haren historia. Musika, kantua, dantza, ipuinak eta bertsoak nahasten ditu.

Musika komedia euskaraz ematen dute (euskaldunak ez direnentzat liburuxka bat atera dute, hiru hizkuntzatan). Emanaldiak zazpi parte ditu. Euskal Herri osotik, iparraldetik eta hegoaldeetik jin hirurogei bat artista taularatzen ditu. Ikusleak zinez loriatu ziren. Errenteriako Landarbaso abesbatza mistoa, Villabonako Oinkari eta Xiberoko Xateletarrak dantza taldeetako dantzariak eta Koldo Amestoy hazpandar ipuin kontalari handia izan ziren taula gainean. Azken hau ikuskizun osoan zehar agertu zen, aldizka. Euskal pilotaren historia aipatu zuen, poeziatzko hitz sotilekin. Ohartarazi behar da Peio Larralde munduko txapelduna ikuskizunean agertu zela ere, munduko txapeldun izan ziren beste pilotari batzuekin eta Magali ZUBILLAGA kantari famatuarekin batera kantatzeko.



LEHENGO HAZPARNE : 20E ÉDITION CETTE ANNÉE !



Prenez date ! **LE DIMANCHE 11 AOÛT 2019**, Hasparren retrouvera une nouvelle fois ses racines à l'occasion de la **20e édition de « Lehengo Hazparne »**, une fête devenue incontournable au Pays Basque. Un savoureux mélange d'émotion avec le traditionnel mariage en tenue d'époque, de fête avec les divers défilés costumés et musicaux, et de tradition sportive avec des parties de Pelote Basque opposant les meilleurs spécialistes du moment.

Le tout au coeur d'un centre-ville entièrement fermé à tous les véhicules –exceptés ceux d'époque-. Si « Lehengo Hazparne » est avant tout un moment privilégié organisé par et pour les haspardars soucieux de retrouver leurs racines et de faire perdurer la tradition, c'est aussi une fierté de pouvoir le partager en période touristique.

Patrick COUMET, président du comité d'organisation, se souvient de l'édition 2017 comme d'un moment d'anthologie : « nous avons tant travaillé en amont que le succès remporté par la manifestation a comblé et dépassé nos espérances ; cela, nous le devons à l'implication de nos bénévoles, mais aussi à l'adhésion des haspardars et des habitants de toutes les communes alentours qui sont venus jouer le jeu, ainsi qu'à toutes celles et ceux qui ont contribué à l'animation de la journée ; tout cela, complété par le soutien financier et logistique de la ville, du conseil départemental et de nos sponsors, a fait de cet épisode un moment très fort et unanimement apprécié ».

Et pour 2019 ? « Nous avons gardé la même trame, qui a séduit l'ensemble des participants et des visiteurs ; l'articulation de la journée restera la même dans ses temps forts, mais nous avons peaufiné le programme, supprimé deux-trois choses et ajouté quelques autres... »

Un spectacle gratuit, à ne manquer sous aucun prétexte !

...À découvrir sur notre site Internet, qui regroupe également toutes les infos pratiques à ce sujet : restauration, plan et accès, parkings, et bien évidemment toutes les photos et vidéos des précédentes éditions ».

Un souhait ? « Un ou deux... tout d'abord que les haspardars participent aussi nombreux et plus encore si possible, toute la journée, et costumés. Leur implication il y a deux ans nous a fait chaud au cœur ! Nous espérons un défilé de la noce encore plus fourni que la dernière fois, le défi est lancé ! Et puis, que le soleil soit au rendez-vous de cette 20e édition... car c'est le seul impondérable de la journée !

En attendant «Lehengo Hazparne» le 11 août, une exposition photos est prévue à la salle Pierre Choribit, du 5 au 11 août.

Contact :

Patrick COUMET, président du Comité d'organisation,
au 06 84 84 26 69 - lehengohazparne64@gmail.com
www.lehengohazparne.com/ et sur Facebook



LEHENGO HAZPARNE 2019 : LE PROGRAMME

Les Temps Forts

Les Sports Basques

10h30 Fronton Municipal : Grande Partie de Rebot

13h30 à 15h30 Fronton Municipal : Démonstration de Force Basque

13h30 à 15h30 Fronton Municipal : Démonstration de Pelote Basque par les enfants des Ecoles de Pelote Basque

15h30 Fronton Municipal : Pelote Basque à Main Nue - La Partie des Légendes de Hasparren

(P. Larralde - B. Larralde - M. Etchemendy - A. Inchauspe)

17h30 Fronton Municipal : Partie de Joko Garbi

13h30 à 15h30 Parc Chambre d'Agriculture : Démonstration de dressage équestre

La Noce Basque

17h00 dans les Rues, en préalable à la Noce Basque Défilé en tenue 1900, Musique et Besta-Berri en tête

18h00 Eglise St J. Baptiste : La Noce Basque à l'Eglise

18h30 dans les Rues : Cortège jusqu'au Fronton Municipal

19h30 à 21h00 Fronton Municipal : Mutxiko pour tous avec Patxi eta Konpania

20h00 Place de Verdun : Hazparne Kantuz avec Patrice Dumora "Watson"

21h00 Place de Verdun : Concert Pauline et Juliette

22h30 à la nuit Place de Verdun : Bal Populaire animé par le groupe "Samain"

23h30 Place de Verdun : Toro de Fuego

Les Animations

À toute heure dans les rues, chants, danses, musique :

Chants Basques : Ur Begi - Hegalkanta - Elgarrekin - Menditarrak

Danses Basques : Elgar Oinka - Hegalka - Sohütako Dantzariak

Bandas, Txarangas : Koxeguy - Koxka

Txalaparta : Thierry Biscary

Animation des Bars : Patrice Dumora "Watson"

9h00 à 11h00 dans les Rues : Casse-Croûte Traditionnel « arroltze ta xingar »

9h00 à 17h00 Place Harana : Comice Agricole

10h00 à 17h00 Rue Francis Jammes : Marché de Produits Locaux

10h00 à 17h00 dans les Rues : Exposition de Métiers d'Art

10h00 à 10h30 Place Saint Jean : Intervention de Pompiers d'Époque

Les Défilés et expositions

10h30 à 12h00 dans les Rues : la Batterie Fanfare Haitzmendy, Hazparneko Tamborrada, les Géants portés par les enfants de Hasparren, et les Joaldunak

10h00 à 17h00 Salle Choribit : Exposition de Peintures par Pierre Irigoïn et peintres 1900 avec Ortzia

10h00 à 17h00 Place Saint Jean : Exposition de Véhicules Anciens rares - Démonstration du travail de maréchal ferrant

10h00 à 17h00 Place de Verdun : Démonstration de Quilles de Neuf

LA MUNICIPALITÉ EST UN PARTENAIRE significatif et privilégié pour l'organisation du Lehengo Hazparne, en participant activement à son organisation logistique (services techniques, police municipale et services administratifs), en mettant à la disposition gracieuse du comité organisateur tout le centre ville durant la journée dédiée, ainsi qu'en octroyant à l'association correspondante une subvention bisannuelle de 5.000€ (auxquels s'ajoute cette année une aide exceptionnelle supplémentaire de 1.500€ pour commémorer la 20e édition de cet événement populaire festif, gratuit, et bilingue (français/basque)).

LEHENGO HAZPARNE: 20. EDIZIOA AURTEN!



Data atxiki! **2019KO AGORRILAREN 11N, IGANDEAN**, Hazparneko herriak bere erroak berriz aurkituko ditu. « **Lehengo Hazparne** » ekitaldiaren **20. edizioa** ospatuko dugu! Euskal Herrian huts egin ezin den besta! Programan: emozioen nahasketa gozagarria garaiko jantziekin eta ezkontza tradizionalarekin, besta giroa desfile mozorrotoarekin eta musikarekin, eta kirol tradizioak egungo pilotari hoberenen arteko pilota partidekin.

Hazparneko herri barne guzian ez da autorik izanen, salbu garaiko ibilgailuak. « Lehengo Hazparne » oroz gainetik hazpandarrek hazpandarrentzat antolatu memento pribilegiatua da. Herritarrek beren erroak berriz aurkitzeaz eta tradizioa bizirik mantentzeaz axola dute. Baina, sasoi turistikoan kanpoko jendearekin partekatzeaz harro dira ere.

Patrick COUMET antolaketa batzordeko lehendakaria da. 2017ko edizioaz ontsa oroit da, harendako memento gogoangarria izan baitzen: « Aitzinetik hainbertze lan egin genuen, non ekitaldiaren arrakastak gure esperantza guziak bete eta gainditu baitzitu. Hori, borondate oneko laguntzaile guzien parte hartzeari zor diogu, jokoan gustu hartu duten hazpandarren eta inguruko herritar guzien atxikimenduari, eta eguna animatzen parte hartu duten jende guziei. Horrekin batean, Hazparneko herriaren, departamenduko Kontseilu Orokorraren eta gure babesleen diru eta logistika mailako laguntza eskertu behar dugu. Denek memento zinez azkarra bizi izan dugu. Denek prezatu dugu eguna ».

Eta 2019an? « Eguna berdintsu antolatuko dugu, parte hartzaile eta bisitari guziak seduzitu baititu. Beraz eguna berdintzat antolatuko dugu, memento nagusien inguruan. Aldiz, programa hobetu dugu, bizpahiru gauza kendu ditugu eta bertze batzuk gehitu... Ikusgarri bat izanen da, urririk.

Nehola ere ez huts egin! Gure webgunean aurkituko duzue horren berri, bertze informazio praktiko guziekin batean: ostalaritza, plano eta sarbideak, aparkalekuak, eta, bistan dena, aitzineko edizioetako argazki eta bideo guziak ».

Nahi berezi bat? « Bat edo bi, bai... Lehenik, hazpandar guziek parte har dezaten, ahal bezainbat herritarrek eta gehiagok ere, egun osoan, kostumaturik. Duela bi urte izan zuten parte hartzea bihotz altxagarri izan zen! Joan den aldi baina ezte ibilaldi ederragoa espero dugu ere: desafioa altxa ezazue! Eta, bistan dena, 20. edizio honetan, aroa gure alde izatea... hori baita aitzinetik ezin jakinezko gauza bakarra!

Agorrilaren 11ko «Lehengo Hazparne» aitzin, agorrilaren 5etik 11ra, argazki erakusketa bat izanen da, Pierre Choribit gelan.

Kontaktua

Patrick COUMET, antolaketa batzordeko lehendakaria,
06.84.84.26.69 lehengohazparne64@gmail.com
www.lehen-go-hazparne.com/ eta Facebook-en



LEHENGO HAZPARNE: 20. EDIZIOA AURTEN!

Memento nagusiak

Euskal kirolak

10:30ean, plaza laxoan: Laxoa partida handia

13:30etik 15:30era, plaza laxoan: Herri kirol erakustaldia

13:30etik 15:30era, plaza laxoan: Pilota erakustaldia, pilota eskolako haurren eskutik

15:30ean, plaza laxoan: Esku huska – Hazparneko pilotari famatuen partida

(P. Larralde - B. Larralde - M. Etchemendy - A. Inchauspe)

17:30ean, plaza laxoan: Joko garbi partida

13:30etik 15:30era, Departamenduko Laborantza Ganbararen parkean: Zaldi hezte erakustaldia

Euskal ezteiak

17:00etan, karriketan, Euskal ezteiak aitzin, desfilea 1900ko jantziekin, musikariak eta Besta Berri

18:00etan, Jondoni Joane elizan: Euskal ezteiak elizan

18:30ean, karriketan: segida plaza laxoa arte

19:30etik 21:00etara, plaza laxoan: mutxikoak denentzat, Patxi eta Konpainiarekin

20:00etan, Verdun plazan: Hazparne Kantuz, Patrice Dumora "Watson"-ekin

21:00etan, Verdun plazan: Pauline eta Juliette-en kontzertua

22:30etik aitzina, Verdun plazan: Dantzaldi herrikoia, Samain taldearekin

23:30ean, Verdun plazan: Zezensuzkoa

Animazioak

Kantuak, dantzak, musika, edozein tenoretan karrikan:

Euskal kantuak : Ur Begi - Hegalkanta - Elgarrekin - Menditarrak

Euskal dantzak: Elgar Oinka - Hegalka - Sohütako Dantzariak

Bandak, Txarangak: Koxeguy - Koxka

Txalaparta: Thierry Biscary

Ostatuen animazioa: Patrice Dumora "Watson"

09:00etatik 11:00etara, karriketan: Ohiko "arroltze ta xingar » hamaiketakoa

09:00etatik 17:00etara, Harana plazan: Laborantza feria

10:00etatik 17:00etara, Francis Jammes karrikan: Lekuko ekoizpenen merkatua

10:00etatik 17:00etara, karriketan: Eskulan erakusketa

10:00etatik 10:30etara, Jondoni Joane plazan: Lehengo suhiltzaileen interbentzioak

Ibilaldiak eta erakusketak

10:30etatik 12:00etara, karriketan: Haitzmendi klika, Hazparneko Tanborrada, Erraldoiak Hazpareneko haurrek ekarririk eta Joaldunak

10:00etatik 17:00etara, Xoribit gelan : Pierre Irigoien-en margoak eta 1900 urteko margolariak, Ortzia-ren eskutik

10:00etatik 17:00etara, Jondoni Joane plazan: Ibilgailu arraroen erakustaldia – Arotz lan erakustaldia

10:00etatik 17:00etara, Verdun plazan: Bederatziko Birla joko erakustaldia

LEHENGO HAZPARNEREN ANTOLATZEKO, Herriko Etxea partaide adierazgarria eta pribilegiatua da. Aktiboki parte hartzen du logistika-antolaketan (zerbitzu teknikoak, udaltzaintza eta zerbitzu administratiboak), herri barne guzia egun oso batez antolaketa batzordearen esku ezartzen du urrik eta elkartari biurteko 5 000 €-ko diru laguntza ematen dio (eta aurtan gainera 1 500 €-ko ezohiko diru laguntza eman dio, besta giroko eta urrikako gertakari herriko eta elebidun horren 20. edizioaren ospatzeko).

LA MÉDIATHÈQUE MEDIATEKA

APRÈS 17 ANS PASSÉS à la médiathèque municipale « Pierre Espil » dont 13 en tant que directrice, Florence Çaldiboure a souhaité tourner une page dans sa carrière professionnelle et a postulé au poste de directrice adjointe à la médiathèque d'Anglet. Faisant preuve d'un grand professionnalisme, elle a su donner un véritable élan culturel à notre médiathèque et se faire apprécier de ses quelques 1600 adhérents. Ses nombreux collègues de la mairie et quelques élus ont assisté au pot de départ qu'elle offrait dans la salle d'exposition. Nous souhaitons à Florence une bonne suite de carrière, remplie de satisfactions et de joies. Le maire, Beñat Inchauspe, a nommé l'hazpandarde Naia Montagut pour la remplacer à ce poste de responsabilité.

« **PIERRE ESPIL** » **HERRIKO MEDIATEKAN 17 URTE** pasa ondoan, haietan 13 zuzendari gisa, Florence Çaldibourek bere lan ibilbidean beste bide bat hartu nahi izan du eta Angeluko mediatekan zuzendariorde lanpostura bere burua aurkeztu du. Urte guzi horietan, Hazparneko mediatekan profesionaltasun handia erakutsi du. Gure mediatekari oldar kultural berria eman dio. Mediatekako 1 600 kideek zinez atsegin zuten. Despedidako hurrupaldia eskaini zuen erakusketa gelan. Herriko Etxeko lankide anitz eta hautetsi batzuk han izan ziren.

Florence-eri lan ibilbide segida ezin hobea opa diogu, satisfamenduz eta pozez betea.

Beñat Inchauspe auzapezak Naia Montagut hazpandarra izendatu du erantzukizun handiko postu horretan Florence Çaldiboure ordezkatzeko.

ENCORE DE GRANDS SUCCÈS RENCONTRÉS À LA MÉDIATHÈQUE MUNICIPALE PIERRE ESPIL AVEC : **Pierre Espil herriko mediatekan gertakari arrakastatsuak izan dira berriz ere:**

- **Les Histoires de Madame la Chouette**, lectures proposées aux plus petits (0-3 ans), chaque premier mercredi du mois, à 10h30. Les assistantes maternelles, les parents et les grands-parents ont bien noté ce rendez-vous incontournable de la médiathèque. **Nouveauté 2019 : Madame la Chouette se met aussi au basque !**

- **Les après-midis jeux à la médiathèque**, organisés le premier mercredi des vacances scolaires et animés par Florence Hirigoyen et Alain Parolin de l'Association « **Un Jeu Sinon rien** ». Plus d'une cinquantaine de jeux sont proposés chaque fois : jeux de stratégie, de mémoire, de plateau, de lettres, de logique...

- **Les expositions « Carnets de voyages »** (illustrées par des toiles de Suzanne Latapy), et « **Concert des couleurs** » ont attiré plus de 250 amateurs d'art.

- **Hontz anderearen istorioak**, haur ttipienei (0-3 urte arteko) proposatu irakurketa saioak, hilabeteko lehen asteazken guzietan, 10:30ean. Haurtzainek, burasoek eta aitatxi-amatxiek agendan idatzia dute mediatekako huts egin ezinezko hitzordu hau. **2019ko berritasuna: Hontz anderea euskaraz mintzo da!**

- **Eskola oporren lehen asteazken guzietan**, Mediatekan joko arratsaldeak antolatzen eta animatzen dituzte « **Un Jeu Sinon rien** » elkarteko Florence Hirigoyen eta Alain Parolin-ek. Aldi guzietan, berrogeita hamar joko baino gehiago proposatzen dituzte: estrategia, memoria, gizarte, letra, logika eta beste gisako jokoak.

- « **Bidaia karnetak** » (Suzanne Latapy-ren margolanekin apaindua) eta « **Koloreen kontzertua** » erakusketek 250 artezale baino gehiago bildu zituzten.

ZOOM SUR : ZOOM BAT:

LE VOYAGE D'OREGON (d'après l'album jeunesse de Rascal)

Ce théâtre d'objets raconte l'histoire d'une amitié entre un clown et un ours qui quittent le cirque où ils travaillent : un long périple rempli d'aventures et d'émotions les attend ! Une animation proposée le 29 septembre 2018 par la **Compagnie du Sentier**, qui a ravi plus d'une soixantaine de spectateurs, petits et grands.

OREGONEN BIDAIA (Rascal-en haur literaturako albumean oinarriturik)

Objektu antzerki honek pailazo eta hartz baten arteko adiskidetasun istorioa kontatzen du. Biek zirkutik ihes egiten dute. Abenturaz eta emozioz beteriko bidaia luzea biziko dute! **Compagnie du Sentier konpainiak** 2018ko irailaren 29an aurkeztu zuen ikuskizuna. Hirurogei bat ikusle ttipi eta handi bildu ziren. Denak loriatu ziren.



KALAKAÑO

Kalakaño, c'est un mois entier d'animations autour de la langue basque pour la petite enfance, proposées par la Communauté d'Agglomération Pays Basque. Le samedi 9 mars 2019, c'est à la médiathèque de Hasparren que Kalakaño a posé ses valises ! 120 personnes étaient réunies sur trois temps d'animations. Une table ronde autour de la littérature basque pour très jeunes enfants, et un atelier qui a permis aux parents non bascophones d'apprendre à lire en basque à leurs enfants. Pour finir la journée en beauté, un spectacle de cirque/théâtre proposé par la Compagnie Zirika Zirkus a réuni petits et grands.



KALAKAÑO

Kalakaño hilabete osoko animazio egitaraua da, euskaraz, lehen hartzaroari zuzendua eta Euskal Hirigune Elkargoak antolatua. 2019ko martxoaren 9an, larunbatean, Hazparneko mediatekan pausatu zen Kalakaño. 120 pertsona bildu ziren, hiru animazioetan parte hartzeko: haur gazteenendako euskal literaturari buruzko mahai-inguru bat, buraso erdaldunek beren haurrei euskaraz irakurtzen ikasteko tailer bat, eta, eguna ederki bururatzeko, Zirika Zirkus konpainiak ttipiei eta handiei proposatu zirku/antzerki ikuskizuna.



JO KAKO JO !

Le samedi 8 décembre 2018, énorme succès pour le spectacle musical en basque **JO KAKO JO** à la médiathèque. Proposée par les artistes Philippe Albor et Josiane Aguerre-Valencia, l'animation a réuni plus d'une centaine de personnes. Une réussite !

JO KAKO JO !

2018ko abenduaren 8an, larunbatean, mediatekan **JO KAKO JO** euskarazko musika ikuskizuna izan zen. Gaitzeko arrakasta ukan zuen! Philippe Albor eta Josiane Aguerre-Valencia artistek proposatu animazioan, ehun pertsona baino gehiago bildu ziren. Txalo!



MENDIXOLA

ON N'A PAS TOUS LES JOURS 20 ANS !

LE 16 JUIN 2018 À 21H, de nombreuses personnes se pressaient sur la place de l'église de Hasparren afin d'assister au concert fêtant les 20 ans d'existence de Mendixola.

En effet, c'est en octobre 1998 que quelques amateurs de chants se sont regroupés au pied de l'Ursuya dans le quartier Urcuray et se sont lancés dans l'apprentissage de chants polyphoniques à 4 voix.

Un défi pour toutes ces personnes, hommes et femmes, qui aiment le chant mais qui n'ont pas de formation musicale.

Béatrice Lissarrague-Durruty, toute jeune professeur de musique, accordéoniste dans un orchestre et native d'Urcuray dirige ce beau monde, soit une trentaine de choristes à l'époque.

A ce jour, les chanteurs, hommes et femmes au nombre de 15, évoluent autour des chants du monde mais en conservant un répertoire basque moderne et original car tous ont le souci de promouvoir, développer et faire évoluer la culture locale.

Nous voici donc 20 ans plus tard, toujours fidèles et attachés à la commune de Hasparren pour fêter dignement cet anniversaire.

A cette occasion, les Mendixoliens ont invité trois groupes qui, au fil des rencontres, des concerts, des échanges vocaux et autres, ... sont devenus des amis.

En effet, à l'affiche, ils avaient : Les Fagets d'Oloron, de fiers béarnais ; Les Copains d'Accords de Pessac qui chantent essentiellement du Brassens et enfin Lous Gaouyous de Peyrehorade, l'excellent et reconnu chœur d'hommes du Pays d'Orthe.

Changements de rythmes, de styles, tout est fait pour que le public soit agréablement surpris, chant après chant.



Et ça marche plutôt bien... Au terme de cet échange musical, public et chanteurs se sont acheminés vers la sortie de l'église de Hasparren avec le sentiment d'avoir vécu un moment unique d'amitié et de partage musical !

A la suite du concert, chanteurs et amis des quatre groupes présents ont prolongé leur soirée à la salle Harana pour un moment de convivialité festif et vocal où chacun a pu se réjouir et fêter dignement les 20 ans de Mendixola !

LA COMMUNE soutient les activités de MENDIXOLA par l'octroi d'une subvention annuelle de fonctionnement de 820€, à laquelle s'est ajoutée en 2018 une subvention exceptionnelle de 2.000€ pour les 20 ans du chœur.

MENDIXOLA

EZ DITUGULA BETI 20 URTE!

2018KO EKAINAREN 16AN, 21:00ETAN, jende anitz bildu zen Hazparneko elizan, Mendixolaren 20 urteen bestaren kari kontzertuez gozatzeko.

1998ko urrian, kantuaren maitale batzuk Urtsuia mendiarren zolako Urkoi auzoan bildu ziren. Orduan, 4 bozekin kantu polifonikoak ikasten hasi ziren.

Pertsona horiek desafio ederra altxatu zuten. Gizon eta emazte horiek maite zuten kantatzea, baina ez zuten musika formakuntzarik.

Béatrice Lissarrague-Durruty, sortzez urkoitarra zen, musika irakasle gaztea zen eta orkestra batean eskusoinulari gisa ari zen. Orduan, jende guzi hori zuzentzen hasi zen. Garai hartan, hogeita hamar bat koruko kantari ziren.

Egun, Mendixola taldean 15 bat gizon eta emazte kantari dira. Munduko kantuak kantatzen dituzte, baina euskal kantu modernoei eta bereziei atxikiak dira ere, tokiko kulturaren sustatzeko, garatzeko eta moldatzeko axola baitute.

20 urte berantago bizirik segitzen du taldeak. Hazparneko herriari beti bezain fidela eta atxikia da eta urtebetetzea merezi bezala ospatu nahi zuen.

Kontzertu horren karietara, mendixolarrek hiru talde lagun gomiatu zituzten. Izan ere, kausitzeen, kontzertuen, boz trukaketen eta besten ondorioz, zinezko adiskideak bilakatu dira.

Beraz, gau hartan, talde horiek gomiatu zituzten: Oloroeko Les Fagets d'Oloron biarnes fierrak, gehienik Brassens-en kantuak kantatzen dituen Pessac-eko Les Copains d'Accords, eta, azkenik, País d'Örtako eta Peirahoradako Lous Gaouyous gizon abesbatza bikaina eta famatua.

Erritmo eta estilo kanbiamenduak izan ziren eta kantutik kantura jendea ustekabean harrapatzeko osagai guziak izan ziren.



Kontzertuek arrakasta ederra ukan zuten! Musika trukada horren ondotik, publikoa eta kantariak Hazparneko elizatik arras kontent eta satisfos jalgi ziren, adiskidetasun eta musika memento berezia bizi izanaren sentimenduarekin!

Horren ondotik, lau taldeetako kantariak eta lagunak gaualdia Harana gelan luzatu zuten. Lagun artean besta egiteko eta kantuz aritzeko parada izan zen. Denak loriatu ziren eta Mendixolaren 20 urteak merezi bezala ospatu zituzten!

HERRIAK MENDIXOLAREN aktibitateak sostengatzen ditu. Urtean 820 euroko funtzionamendurako diru laguntza ematen dio. 2018an, abesbatzaren 20 urteak ospatzeko, 2 000 euroko ezohiko diru laguntza eman zion.

ORCHESTRE SYMPHONIQUE

Iparaldeko Orkestra Hazparren

C'EST AVEC GRAND PLAISIR, suite à plusieurs réunions de travail, que Hasparren a accueilli pour la première fois le dimanche 18 novembre dernier, en l'église St Jean Baptiste, l'**Orchestre Symphonique du Pays Basque (OSPB) / Iparaldeko Orkestra** pour un concert s'intitulant « **Mozart et ses correspondances** ». Des extraits choisis des 8 000 lettres envoyées par Mozart à ses proches étaient mis en musique par un récitant et les musiciens.

C'est ainsi que les amateurs de musique classique ont pu entendre dans le rôle du récitant l'hazpandar Txomin Heguy, ancien comédien de la troupe des Chimères (qui avait traduit lui-même les extraits de lettres en langue basque), et les excellents musiciens de l'Orchestre Symphonique du Pays Basque.

La mairie, partenaire de ce concert, avait en charge la partie technique (lumières et sonorisation).

Des contacts sont d'ores et déjà pris pour une nouvelle programmation 2019/2020 sur HASPARREN.



ZENBAIT LAN BILKURA EGIN ONDOAN, azkenean, azaroaren 18an, igandean, Hazparneko herriak lehen aldiz eta plazer handiarekin **Orchestre Symphonique du Pays Basque (OSPB) / Iparaldeko Orkestra** errezibitu zuen, Jondoni Joane elizan. Iparaldeko Orkestrak « **Mozart eta bere gutunezko harremanak** » izeneko kontzertua eman zuen. Mozartek ahaide hurbilei igorri 8 000 gutunen zati batzuk musikatu zituzten errezitatzaile batek eta orkestrako musikariek.

Hala, musika klasikoaren maitatzaileek Txomin Heguy Chimères taldeko antzezle ohiaren eta hazpandar errezitatzailearen hitzak (hark zituen gutun zatiak euskarara itzuli) eta Iparaldeko Orkestrako musikari bikainak entzun zituzten.

Herriko Etxea kontzertuaren partaide zen. Alor teknikoa kudeatzen zuen (argiak eta soinua).

Iparaldeko Orkestrarekin harremanetan jarri gara, HAZPARNEko 2019-2020ko denboraldian haiek berriz jinarazteko.

EUSKARALDIA



LA VILLE DE HASPARREN a participé au projet transfrontalier « **Euskaraldia** » qui vise à accroître la pratique quotidienne de la langue basque sur le Pays Basque dans son ensemble. Cette démarche consistait à inviter les habitants du Pays Basque à participer à un **défi collectif** pendant 11 jours, du 23 novembre au 3 décembre 2018, afin d'inciter les personnes bascophones à utiliser la langue basque dans leur vie quotidienne. La Mairie de Hasparren, par l'intermédiaire du Maire et du conseiller délégué à la culture et à l'euskara, a proposé aux agents volontaires de participer à cette démarche. Deux types de personnes étaient concernées par ce défi et identifiées par des badges : les « **Ahobizi** » qui sont bascophones et les « **Belarriprest** » qui comprennent le basque mais ne le parlent pas ou peu.

Ainsi, pendant 11 jours, les personnes participant à ce défi se sont-elles efforcées de s'exprimer en basque selon leurs aptitudes linguistiques.

HAZPARNEKO HERRIKO ETXEAK, Euskal herri osoan iragan den mugarik gabeko « **Euskaraldia** » proiektuan parte hartu du, Euskaraz egun guzietz mintzatzeko usaia berriz heda dadien.

Urrats horren bitartez, Euskal herriko biztanleak gomituak ziren desafio kolektibo batean parte hartzera 11 egunez, 2018ko azaroaren 23tik abenduaren 3ra, euskaradunek euskara beren egunerokoan erabil dezaten eta gutiago dakitenekin mintza daitezen.

Hazparneko Herriko etxeak, Auzapezaren eta kultura eta euskararen ardura duen kontseilariaren bitartez, borondatezko agenteei galdegin diete urrats horretan parte hartzea. Desafio honek bi aktore mota argitan ezartzen zituen: « **Ahobiziak** », hots euskara dakitenak, eta « **Belarriprestak** » euskara ulertzen baina nekez mintzaten dutena.

Gisa horretan, desafioan parte hartu dutenek, Euskaraz arizan dira 11 egunez, bere ahalekin arabera.



JOURNÉE INTERNATIONALE DE L'EUSKARA EUSKARAREN NAZIOARTEKO EGUNA

LE LUNDI 3 DÉCEMBRE 2018, comme depuis plusieurs années, la ville de Hasparren tenait à fêter la journée internationale de la langue basque en organisant **une conférence musicale en basque** avec le Directeur de l'Institut Culturel Basque Pantxoa Etchegoin dans la salle Patxi Arotçarena de la maison Eihartzea.

Aux partenaires habituels s'était ajoutée cette année l'association Euskaraldia qui œuvre pour la pratique de l'euskara dans la vie de tous les jours. Pantxoa Etchegoin, par l'intermédiaire d'un voyage sonore, nous a donné l'opportunité de découvrir plusieurs générations et plusieurs styles du chant basque qui a une place prépondérante dans notre société.

2018KO ABENDUAREN 3AN, Hazparneko herriak euskararen nazioarteko eguna ospatu zuen. Badu zenbait urte hala egiten duela. Horretarako, Pantxoa Etchegoin Euskal Kultur Erakundeko zuzendariarekin **musika hitzaldi bat** antolatu zuen **euskaraz**, Eihartzea etxeko Patxi Arotçarena gelan.

Usaia partaideez gain, aurtan, Euskaraldia taldekoak izan ziren ere. Euskara eguneroko bizian praktikatzeari buruz lan egiten dute. Pantxoa Etchegoinek, soinu bidaia baten bidez, gure jendartean leku nagusia duen euskal kantuaren belaunaldi eta estilo desberdinak ezagutzeko parada eskaini zuen.

KORRIKA

UNE FOIS N'EST PAS COUTUME, alors que les précédentes éditions étaient passées de nuit, Hasparren a eu la chance pour sa 21^e édition d'accueillir la Korrika en journée, le dimanche 7 avril vers 14 heures !

Cette course de soutien à la langue basque a traversé la ville suivie d'une foule nombreuse, composée de petits et grands. Dès midi, la Gau Eskola et ses bénévoles avaient pris place au restaurant Xuriatea pour rassasier et désaltérer les participants autour de diverses animations, avec les chanteurs de la Peña « Idiak », les élèves de Soinubila, et groupes de musique tels que Gapelu Txek, TTK eta Entrexatak et Kantu bat gara de Biscaye.

Quelques jours auparavant, le jeudi 4 avril, les enfants des trois écoles primaires, les collégiens d'Ursuia et le CFAA avaient participé à la Korrika Tiki, avec à l'arrivée un goûter et des danses sur la place des Tilleuls.

La Mairie a octroyé une subvention exceptionnelle de 1 300 € pour aider à financer la Korrika Culturelle et autres animations, et favoriser ainsi les moyens mis en place pour l'apprentissage de la langue basque par les adultes.



KORRIKAREN AITZINEKO edizioak gure herritik gaez pasa ziren. Behingoan, Hazparneko herriak Korrikaren 21. edizioa egunez hartzeko xantza izan zuen, apirilaren 7an, igandean, 14:00etan!

Euskararen aldeko lasterketa gure herritik pasa zen. Gaitzeko jendaldea zihoan gibeletik, haur eta heldu anitz.

Eguerditan, Gau Eskolak eta laguntzaileek Xuriatea ostatuan leku hartu zuten. Han, parte hartzaileei jateko eta edateko eman zieten. Animazio anitz baziren ere: Peña Idiak-eko kantariak, Soinubilako ikasleak eta Gapelu Txek, TTK, Entrexatak eta Bizkaiko Kantu bat gara musika taldeak.

Zenbait egun lehenago, apirilaren 4an, ostegunean, lehen mailako hiru eskoletako haurrek, Urtsuiako kolegioko ikasleek eta CFAA ikastetxeak Korrika Ttipin parte hartu zuten. Helmugan, Verdun plazan, askaria eta dantzak izan ziren.

Herriko Etxeak 1 300 €-ko ezohiko diru laguntza eman zuen, Korrika Kulturala eta beste animazioak finantzatzeko eta helduek euskara ikasteko formakuntza baliabideak sustatzeko.



**SAMEDI 7 SEPTEMBRE 2019
DE 9H00 À 13H00 - SALLE MENDEALA**

Forum des Associations

11H00 :

Réception des nouveaux habitants

Elkarteen Foroa

**2019KO IRAILAREN 7AN,
LARUNBATEAN**

**09:00ETATIK 13:00ETARA
MENDEALA GELAN**

11:00ETAN:

Herritar berriei harrera

11 NOVEMBRE 2018 : CENTENAIRE DE L'ARMISTICE LES ÉLÈVES DU COLLÈGE ELHUYAR AU RENDEZ-VOUS

POUR LA COMMÉMORATION DU CENTENAIRE DE L'ARMISTICE DE LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE,

deux classes d'élèves de 3e du collège Elhuyar ont rejoint les autorités, les élus, les anciens combattants et le public au monument aux morts de Hasparren, pour rendre hommage à tous les poilus tombés durant la Grande Guerre.

Moments importants lors de cette cérémonie : la sonnerie aux morts, la Chanson de Craonne chantée par les élèves du collège, le dépôt de gerbes devant le monument aux morts, La Marseillaise chantée par l'assistance, la lecture du discours du ministre aux anciens combattants, la levée des couleurs ainsi que des témoignages émouvants de poilus.

Avec un sentiment de devoir pour tous ces jeunes : commémorer, pour ne pas oublier le sacrifice de ces soldats, pour que vivent en paix et en liberté les générations futures...



Poème écrit par des élèves :

*Nous avons trop subi la Guerre
Entassés dans ce cagna
Où se propagent les rats
Nous peinons à nous nourrir
La lassitude se fait sentir
Notre ventre crie famine
Le froid nous ronge les doigts
C'est dans ces moments là que je pense à toi
Pour oublier cette vie qui me chagrine*

*Je suis à bout et fatigué
Je vis dans l'angoisse de calanquer
Quand je me rends sur le plateau
Où la violence est au plus haut,
Je rassemble pourtant toutes mes forces
Devant cet ennemi qui me ressemble
Car lui aussi a peur et tremble
Dans ce conflit que rien ne désamorce*

*Les horreurs se multiplient
La liste des morts s'allonge
L'espoir de la paix s'enfuit
Dans nos cœurs que le chagrin ronge
Les Boches, vous êtes comme nous
Alors arrêtons tout et rentrons chez nous
Nous demandons une nouvelle ère
Nous avons trop subi la Guerre.*

Bareigts, Darzac, Massabeau

2018KO AZAROAREN 11: ARMISTIZIOAREN MENDEBURUA ELHUYAR KOLEGIOKO IKASLEAK HAN IZAN ZIREN

LEHEN MUNDU GERLAKO ARMISTIZIOAREN

mendeburuaren oroitzarrearen kariatara, Elhuyar kolegioko hirugarreneko bi ikasgela Hazparneko hilen oroitarrian izan ziren, agintariekin, hautetsiekin, gerlari ohiekin eta jendearekin batean, lehen mundu gerlan zendu ziren bilotsuak omentzeko.

Zeremoniako memento nagusiak: La sonnerie aux morts musika jotzea, kolegioko ikasleek La Chanson de Craonne kantatzea, hilen oroitarriaren aitzinean lore azaoa pausatzea, jendeak La Marseillaise ereserkia kantatzea, ministroak gerlari ohiei zuzendu diskurtsoaren irakurtzea, Frantziako banderaren altxatzea eta bilotsuen lekukotasun hunkigarriak entzutea. Gazte guzi horiek eginbidetzat hartu zuten Armistizioaren oroitzapena ospatzea, soldaduen sakrifizioak ez ahanzteko eta ondoko belaunaldiak bakean eta askatasunean bizitzeko...



Ikasle batzuek idatzi poema:

Gerla gehiegi jasan dugu

Trantxadan metaturik
 Arratoien artean
 Ez dugu jatekorik
 Akidura sendi da
 Gosez hilik gaude
 Hotzak erhiak higatzen dizkigu
 Orduan zuri pentsatzen dut
 Atsekabetzen nauen bizia ahanzteko

Leher egina naiz, unatua
 Herstura mementoak bizi ditut
 Ordokira joaten naizelarik,
 Bortizkeria gorenean delarik,
 Ene indar guziak biltzen ditut
 Ene eite duen etsaiaren aitzinean
 Hura ere beldurtua eta ikaratua da
 Nehorrek geldiarazten ez duen gerla honetan

Izugarrikeriak biderkatzen dira
 Hilen zerrenda luzatzen da
 Bake itxaropena galdu da
 Doluak jaten dituen gure bihotzetan
 Alemanak, gu bezalakoak zarete
 Orduan dena utz dezagun eta etxera sar gaitezen
 Aro berri bat eskatzen dugu

Bareigts, Darzac, Massabeau

LES ANIMAUX DANS LA VILLE...

PROPRETÉ CANINE : 17 bornes d'hygiène prochainement implantées sur la commune

LES CHIENS AUSSI ONT LEUR PLACE DANS LA VILLE...

Cependant, trop souvent encore et au mépris des règles élémentaires de savoir-vivre et d'hygiène, leurs déjections salissent les trottoirs et incommode nos concitoyens... engendrant des tensions et des cohabitations difficiles...

Afin de responsabiliser les maîtres de chiens et de les aider à éduquer leur animal, notre commune a commencé l'implantation de dix-sept bornes d'hygiène canine dans les lieux fréquentés lors des promenades (*). Chaque mât comporte un distributeur de sachets et une poubelle pour y déposer les salissures...

Ramasser les crottes de son chien, ce n'est pas s'abaisser, mais bien au contraire faire preuve de civisme à l'égard de la communauté et permettre à son animal d'être intégré sereinement dans la vie quotidienne de la commune...

- (*) STADE MUNICIPAL (3),
MENDEALA (2),
HLM PUTTUANEA (1),
DEVANT LA POSTE (1),
JARDIN PUBLIC RUE LISSAR (3),
PARC D'EIHARTZEA (1),
FRONTON PLACE HARANA (2),
QUARTIER CELHAY (1),
QUARTIER URCURAY (1),
QUARTIER PILOTA PLAZA (2).**

Coût du matériel : 10.636,56€



Ce que dit la loi :

Les déjections canines sont autorisées dans les seuls caniveaux à l'exception des parties de ces caniveaux qui se trouvent à l'intérieur des passages pour piétons. En dehors des cas précités, les déjections canines sont interdites sur les voies publiques, les trottoirs, les espaces verts publics, les espaces des jeux publics pour enfants et ce par mesure d'hygiène publique. Tout propriétaire ou possesseur de chien est tenu de procéder immédiatement par tout moyen approprié au ramassage des déjections canines sur toute ou partie du domaine public communal. En cas de non respect de l'interdiction, l'infraction est passible d'une contravention de 1ère classe (35 euros).

ANIMALIAK HERRIAN...

ZAKURREN GARBITASUNA:

Laster 17 higiene-postu herrian

ZAKURRAK HERRIAN GUREKIN IBIL DAITEZKE... Baina, ardurenean, jendetasun eta higiene araei kasurik egin gabe, zakur uzkinak gure herriko oinbideak zikitzen eta herritarrek jenatzen dituzte. Tirabirak sortzen ditu horrek, eta elkarbizitza zailtzen du.

Zakur jabeek arduraz jokatzeko eta kabalak ongi hezten laguntzeko, gure herria hasia da hamazazpi zakur higiene-postu ezartzen jendeen ibilaldietako usaiako lekuetan (*). Postu bakoitzean, zikinak biltzeko zakutxoak eta zikinontzi bat jarriko dira.

Nork bere zakurraren zikinak biltzea ez da burua apaltzea. Alderantziz, jendetasuna erakustea da beste herritarren aldera eta animalia lasaiki integratzea da gure herriko eguneroko bizian.

- (*) HERRIKO KIROL EREMUA (3),**
MEDEALA (2),
HLM PUTTUANEA (1),
POSTA AITZINEAN (1),
LISSAR KARRIKAKO LORATEGI PUBLIKOA (3),
EIHARTZEAKO PARKEA (1),
HARANAKO PILOTA PLAZA (2),
ZELHAI AUZOA (1),
URKOI AUZOA (1),
PILOTA PLAZA AUZOA (2).

Tresnaren prezioa : 10.636,56€



Legeak zera dio:

Zakur uzkinak baimentzen dira bakarrik karrika arroiletan, salbu oinezkoen pasabideetan diren karrika arroilen barnean. Gorago aipatu kasuz kanpo, zakur uzkinak debekatzen dira eremu publikoan, oinbideetan, berdegune publikoetan eta haurrendako jostaleku publikoetan, bereziki higiene publikoarengatik. Zakur jabe orok manera egoki guztiak baliatu behar ditu herriko jabeago publikoan diren zakur uzkinak biltzeko. Arau hauleak ez badu debekua errespetatzen, lehen mailako isunaz zigortua izan daiteke (35 euro).

LES ANIMAUX DANS LA VILLE...

ANIMAUX ABANDONNES SUR LA VOIE PUBLIQUE :

Un phénomène en très nette augmentation l'an dernier. **Notre commune n'a pas échappé au problème national** : l'an dernier, de nombreux chats et chiens, chatons (dont la moitié non sevrés) et chiots ont été abandonnés sur la voie publique et ont dû être pris en charge par la commune puis pour la plupart par le refuge Animaux Assistance Europe / Txakurrak de Bayonne. Et cette année n'est guère plus encourageante...

Nous attirons donc une nouvelle fois l'attention des propriétaires d'animaux sur leur responsabilité, car la multiplication des portées est la première cause d'abandon et de mauvais traitements.

Laissés en bord de route ou dans les quartiers excentrés pour les chiens-chiots et certains jeunes chats, dans des cartons à côté de containers poubelles -ou dans les containers directement pour les chatons non sevrés- ces pratiques qui malheureusement se multiplient sont **des actes qui relèvent de la maltraitance animale** et sont donc passibles de poursuites, comme le souligne Mme Joëlle TURCAT, présidente de la fourrière intercommunale Txakurrak et du refuge de Bayonne, et à qui nous avons souhaité donner la parole :

Mme TURCAT, vous dressez un constat alarmant sur les abandons d'animaux : quel est-il exactement et à quoi s'exposent les auteurs de ces faits ?

« Prenons le cas de votre commune : alors qu'un croisé Yorkshire et un croisé griffon avaient été récupérés par le refuge en décembre, trois portées de 2 chiots de 3 mères différentes ont été abandonnées en 2 mois (janvier-février) sur Hasparren.

Tous âgés d'un peu moins de 2 mois, sont arrivés : 2 croisés bull terrier, 2 croisés berger et pour finir, abandonnées dans les ronciers d'une décharge sauvage, 2 femelles croisées border collie.

Si le terme « abandon » n'apparaît pas clairement dans les textes de loi, il reste toutefois assimilé par le Code pénal, dans son article 521-1, à un acte considéré comme faisant partie de ceux relevant de la cruauté envers un animal.

C'est un **délit puni de 30 000 € d'amende et de 2 ans d'emprisonnement**. Le tribunal peut aussi appliquer une peine complémentaire en interdisant la détention d'un animal sur un quantum précis d'année ou encore définitivement.

Sont considérées comme circonstances aggravantes des actes commis dans une intention d'augmenter la souffrance de l'animal par la durée de l'agonie : abandon de chiots ou chatons incapables de se nourrir seuls, abandon dans un lieu très isolé et difficilement accessible pour un sauvetage rapide, enfermement dans un sac, étouffement... »



Que faut-il faire lorsqu'on trouve des animaux victimes d'abandon ?

« La démarche légale est de contacter le refuge ou la fourrière de votre ville. Adhérente au syndicat intercommunal Txakurrak, la ville de Hasparren (*) bénéficie d'une prestation sur l'abandon des chiots et chatons, avec pour seules conditions que les animaux soient viables et proches du sevrage.



Sans mère, un chiot ou chaton de moins d'un mois a besoin d'être nourri toutes les 2 heures, le personnel de Txakurrak ne travaillant pas la nuit.

Néanmoins, si la chienne ou la chatte accompagne le ou les chiots/chatons, la condition de l'âge devient caduque. La mère sera en capacité de s'occuper nuit et jour de ses bébés. »

Y-a-t'il une solution à ces abandons ?

« Abandonner des bébés dans la nature tout en sachant qu'avant de mourir ils vont souffrir de la faim, de la soif et du froid car la régulation thermique d'un bébé n'est pas encore en place, est un acte ignoble et inhumain. Ce sont des êtres vivants, sensibles, qui ont le droit de vivre ou de mourir correctement. **Quand on ne souhaite pas avoir de portées, il faut faire stériliser sa femelle. Il suffit simplement d'assumer ses actes, d'être responsable.**

Si la chienne (ou la chatte) a été couverte par un mâle, il y a un bon mois pour la faire également stériliser, inutile d'aller jusqu'à la mise bas et arrêtons de penser que pour son bien être une chienne (ou une chatte) a besoin de faire une portée. C'est de l'anthropomorphisme qui ne découle d'aucune preuve scientifique.

Le code rural (art. L211-23) rappelle également qu'un chien ou un chat est considéré divagant dès lors qu'il n'est plus sous la surveillance de son maître. »

(*) La ville de Hasparren a cotisé l'an dernier à hauteur de 10.892€ (1.60€ par habitant);

TXAKURRAK (Animaux Assistance Europe) Refuge et Fourrière animale

- Refuge ouvert au public du lundi au samedi de 14h à 18h30.
 - Pension et fourrière ouvertes au public du lundi au samedi de 9h à 12h30 et de 14h à 18h30.
 - Permanences téléphoniques de 9h à 12h30 et de 14h à 18h30.
- Fermé les jours fériés.

62, Chemin de Loustaounaou - 64100 BAYONNE
Tél. : 05 59 55 25 90

mail : animaux-assistance-europe@wanadoo.fr



NOUVELLE CAMPAGNE DE STÉRILISATION DES CHATS ERRANTS : VOTRE COMMUNE POURSUIT SON ENGAGEMENT AVEC LA FONDATION 30 MILLIONS D'AMIS

Initiée fin 2017 et poursuivie l'an dernier, l'opération de stérilisation des chats errants sur notre commune a donné d'excellents résultats : 44 animaux ont été stérilisés (33 femelles et 11 mâles) et remis sur leur site d'origine, après avoir été identifiés par tatouage au nom de la Fondation 30 Millions d'Amis.

S'agissant des femelles, si l'on considère (hypothèse « basse ») qu'elles peuvent générer deux portées par an (et parfois trois) à raison de quatre chatons en moyenne par portée (soit huit en moyenne au total), par cette campagne de stérilisation nous avons « évité » 264 chats supplémentaires, qui se seraient reproduits dès cette année selon le même schéma (et ainsi de suite de façon exponentielle...).

Dans cette optique, la stérilisation des mâles est bien entendu aussi importante que celle des femelles...

C'est pourquoi, soucieux du bien-être des animaux comme de la tranquillité de nos administrés, nous avons souhaité poursuivre cette mission en partenariat avec la Fondation, en finançant à part égale avec elle un nouveau contingent de stérilisations pour 2019 (1.925€ pour 55 bons de stérilisation).

Nous renouvelons nos remerciements à la Fondation 30 Millions d'Amis pour son accompagnement et aux vétérinaires et ASV de la clinique Arta Leku de Hasparren qui s'investissent à nos côtés dans cette mission.

Renseignements sur cette opération auprès du service communication (05 59 29 17 75).

FONDATION 30 MILLIONS D'AMIS

40, cours Albert 1er - 75008 Paris - Tél. : 01 56 59 04 44

ANIMALIAK HERRIAN...

EREMU PUBLIKOAN ABANDONATU ANIMALIAK:

Iaz azkarki emendatu zen fenomenoa

Gure herria ez da Frantziako fenomenotik libratu: iaz, gatu, zakur, gatu ume (haietan erdiak oraindik amaren bularretik edaten zuen) eta zakurkume anitz eremu publikoan abandonatuak izan ziren. Herriak zenbait animalia bere gain hartu zituen eta gainerateko guziak Baionako Animaux Assistance Europe / Txakurrak aterpeak hartu zituen. Eta aurten, egoera ez da anitzez hobea...

Berriz ere galdatzen diegu animalien jabeek kasu egin dezaten eta beren erantzukizunak bete ditzaten. Sabelaldien emendatzea da animalia abandonoen eta tratu txarren lehen zergatia.

Zakurrak eta zakurkumeak eta zenbait gatu gazte bide bazterrean edo erdigunetik urruneko auzoetan utziak dira, zikinontzi kontainerren ondoko kartoietan (edo zuzenki kontainer barnean, oraindik amaren bularretik edaten duten gatu umeen kasuan). Zorigaitzez, usaia txar horiek biderkatzen ari dira. Animalien kontrako tratu-txarrak dira, eta, ondorioz, horien egileek beren burua jaukimenduen arriskuan jartzen dute, Joëlle TURCAT Txakurrak herriarteko gordetegiko eta Baionako aterpeko zuzendari andereak azpimarratzen duen bezala. Harekin hitz egin dugu:

TURCAT anderea, animalien abandonatzearen egoera kezagarria dela diozu. Zer gertatzen da xuxenki? Animaliak abandonatzen dituztenek beren burua arriskuan jartzen dute?

« Hazparneko herriaren kasua har dezagun. Abenduan, Yorkshire gurutzatu bat eta zakur-latz gurutzatu bat aterpean hartu genituen. Bi hilabete eskasez (urtarrilean eta otsailean), Hazparnen, hiru amaren sabelalditik jalgi sei zakurkume abandonatu dira.

Beraz, 2 hilabete baino guttiagoko animalia horiek berreskuratu ditugu: 2 bull terrier gurutzatu, 2 artzain-zakur gurutzatu, eta, azkenik, zikintegi basa baten sasietan utzirik, 2 border colie gurutzatu eme.

« Abandono » hitza ez da argiki agertzen lege testuetan. Baina, Zigor kodeak 521-1. artikuluan zehazten du animalia bat abandonatzea animalia baten kontrako krudeltasun ekintza baten parekoa dela.

Ondorioz, delitu bat da eta 30 000 € isuna eta 2 urteko kartzela zigorra eragin ditzake. Epaitegiak zigor gehigarri bat aplika dezake ere, animalia baten ukatea debekatuz hainbat urtez edo bizi guzikutz.

Agoniaren iraupenagatik animalia baten sufrimendua handitzeko intentzioarekin burutu ekintzak zirkunstantzia larrigarri bezala kontsideratzen dira: bakarrik jateko gai ez diren zakurkumeen edo gatu umeen abandonatzea, sartzeko erraztasunik gabeko eta sokorri laster bat posible ez den leku



bakartu batean abandonatzea, zaku baten barnean sartzea, itotzea... »

Zer egin behar abandonatua den animalia bat ikusten delarik ?

« Legezko urratsa da herriko aterpearekin edo gordetegiarekin harremanetan jartzea. Hazparneko herria (*) Txakurrak herriarteko sindikatuaren kide da. Horregatik, zakurkumeen eta gatu umeen abandonoari buruzko zerbitzu hornitze baten abantaila du, animaliak bizikorak eta bularra kentzetik hurbil direlako baldintza bakarrek.



Amarik gabe, hilabete baino gutiagoko zakurkume eta gatu ume bat bi oren guzietz elikatu behar da, baina Txakurra-eko langileek ez dute gaeuz lan egiten.

Halere, zakur edo gatu emea bere kumeekin delarik, orduan adinaren baldintzak ez du gehiago balio. Ama gau eta egun kumeez arduratzen ahal da. »

Badea abandono horien kontrako aterabiderik?

« Kumeak naturan abandonatzea, jakinez hil aitzin gosea, egarria edo hotza pairatuko dutela – kumearen erregulazio termikoa ez delako oraino pikoan –, gizalegetik kanpoko ekintza ahalkegarria da. Bizidunak dira, sentikorak, eta behar bezala bizitzeko eta hiltzeko eskubidea dute. **Animaliek sabelaldirik ez izatea nahi bada, orduan emea antzutu behar da. Nork bere burua bere gain hartu behar du eta arduraz jokatu behar du, simpleki.**

Ar batek zakur (edo gatu) emea jokatu badu, hilabete bat bada emea antzutzeko. Ez da beharrezkoa amak kumeak erditzea. Ez dezagun uste ongi sentitzeko zakur (edo gatu) eme batek sabelaldi bat izan behar duela. Antropomorfismoa deitzen zaio horri. Zientziak ez du halakorik frogatu.

Baserialdeko kodeak (L211-23. artikulua) oroitarazten du ere zakur edo gatu bat herraturik bezala kontsideratzen dela bere jabearen zaintzapatetik kanpo den ordutik. »

(*) Hazparneko herriak iaz 10 892 €-ko kotizazioa ordaindu zuen (herritar bakoitzeko 1,60 €).

TXAKURRAK (Animaux Assistance Europe) Animalien babeslekua eta gordetegia

- Aterpea jendeari zabalik da, astelehenetik larunbatera, 14:00etatik 18:30era.
- Barnetegia eta gordetegia jendeari zabalik da, astelehenetik larunbatera, 09:00etatik 12:30era eta 14:00etatik 18:30era.
- Telefono permanentziak 09:00etatik 12:30era eta 14:00etatik 18:30era.
Besta egunetan hetsia.

Loustaounaou bidea, 6264100 BAIONA
Tel. : 05 59 55 25 90

e-posta: animaux-assistance-europe@wanadoo.fr



GATU HERRATUAK ESTERILIZATZEKO KANPAINA BERRIA : HERRIAK BERE ENGAIAMENDUAK BETETZEN SEGITZEN DU 30 MILLIONS D'AMIS FUNDAZIOAREKIN

2017 hondarrean hasi zen eta iaz segitu zuen. Gure herrian gatu herratuak esterilizatzeko kanpainak emaitza arras onak eman ditu: 44 animalia esterilizatu dira (33 eme eta 11 ar) eta beren jatorrizko tokira itzuli dira, 30 Millions d'Amis fundazioaren izenean animaliak tatuaiaren bidez identifikatu ondoan.

Emeei dagokionez, urtean bi sabelaldi (eta batzuetan hiru) izan ditzaketela estimatzen badugu (hipotesia « apala ») eta sabelaldi bakoitzeko bana besteko lau gatu ume izan ditzaketela (beraz urtean zortzi ume bana bestean), orduan, esterilizazio kanpaina horri esker « saihestu » dugu 264 gatu sortzea, jakinez aurten eskema beraren arabera ugalduko zirela (eta hola gaturen hazkunde esponontziala gertatuko zela).

Ikuspuntu horretatik, arren esterilizatzea emeena bezain inportantea da...

Animalien ongizateaz eta herritarren lasaitasunaz axolaturik, 30 Millions d'Amis fundazioarekin elkarlanean, engaiamendu hori betetzen segitu nahi dugu. Horregatik, 2019ko esterilizazio kuota bat finantzatu dugu, fundazioak erdia eta guk beste erdia (55 esterilizazioentzat 1 925 €).

30 Millions d'Amis fundazioa berriz eskertzen dugu gu lagundurik. Hazparneko Arta Leku klinikako marexalak eta marexal laguntzaileak eskertzen ditugu ere, eginkizun horretan gure aldean parte harturik.

Argibideak komunikazio zerbitzuari galdegin (05 59 29 17 75).

FONDATION 30 MILLIONS D'AMIS

40, cours Albert 1er - 75008 Paris - Tél. : 01 56 59 04 44

DES AIDES POUR L'AMÉLIORATION DE L'HABITAT

BIZITEGIAK HOBETZEKO LAGUNTZAK

LA COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION Pays Basque a lancé un programme d'amélioration de l'habitat ancien. Ce programme d'une durée de 3 ans a pour objectif d'accompagner les propriétaires de logements privés qui souhaitent réaliser des travaux dans leur logement en proposant des aides financières mais aussi un soutien technique et administratif

EUSKAL HIRIGUNE Elkargoak bizitegi zaharren berritzeko egitarau bat ematen du plantan. Egitarauak 3 urte iraunen du eta bizitegi pribatuak dituzten eta haien berritzeko lanak egin nahi dituzten jabeak laguntzeko asmoa du; horretarako, diruzko laguntzak proposatuko ditu, bai eta laguntza teknikoa eta administratibozkoa ere.

1 / Vous désirez engager des travaux dans votre domicile ? Vous pouvez bénéficier d'une aide financière, sous certaines conditions (ressources des personnes qui occupent le logement, types de travaux).

2 / Vous êtes propriétaire d'un logement que vous louez ou que vous souhaitez remettre sur le marché locatif (logement vacant) ? Vous pouvez également solliciter des aides financières.

Pour tout renseignement, contactez SOLIHA Pays Basque (ex « PACT »).

Des conseils gratuits et sans engagement.

SOLIHA est chargé par la Communauté d'Agglomération Pays Basque d'informer et d'aider les propriétaires à constituer les dossiers de demande de subventions. Vous pouvez aussi rencontrer SOLIHA lors de permanences organisées sur RDV sur l'ensemble du territoire de la Communauté Pays Basque. Votre projet fera l'objet d'une étude technique, réglementaire et financière (quelles aides ? comment en bénéficier ? financement du reste à charge, etc...).

Plus de 1000 propriétaires seront accompagnés dans leur projet. Alors pourquoi pas vous ?

Par ailleurs, les propriétaires qui ne pourraient pas bénéficier des aides financières au titre de ce programme peuvent toutefois prétendre à un accompagnement personnalisé dans le cadre de travaux de rénovation énergétique. Pour cela la Communauté d'Agglomération a conventionné en juin dernier avec la Société ARTEE qui apporte conseils et autres solutions financières aux propriétaires.

Pour toutes questions relatives aux aides à l'amélioration de l'habitat et à ARTEE, contactez le 05 59 46 31 50 (appel gratuit)

Besoin d'aide pour améliorer votre logement ?
Zure bizitegian obrak egiteko laguntza behar duzu ?

Economie d'énergie	Travaux importants de réhabilitation	Maintien à domicile & Autonomie	Amélioration d'un logement à louer
Energia aurrezkiak	Zaharberitze obra handiak	Etxean mantentzea & Beregaintasuna	Alokatzeko bizitegi baten hobetzea

La Communauté Pays Basque et ses partenaires proposent des aides financières et une assistance administrative et technique gratuite.
Euskal Elkargoak eta bere partaideek dirulaguntzak eta dohainezko laguntza administratibo eta teknikoa proposatzen dituzte.

+ Info www.communauté-paysbasque.fr / 05 59 46 31 50

1 / Zure etxean lanak egin nahi dituzu? Baldintza zenbait betez gero (bizitegian bizi direnen bizibideak, egiteko lanen mota) diruzko laguntza ukan dezakezu.

2 / Alokatzera eman nahi duzun bizitegi baten jabe zara (bizitegi hutsa)? Horretarako ere eska dezakezu diruzko laguntza.

Argibide orotarako, SOLIHA Pays Basque elkartearekin jar zaitetz harremanetan.

Aholkuak urrik eta ezertara behartu gabe emanen dizkizute.

SOLIHA elkartearen gain utzi du Euskal Hirigune Elkargoak jabeei informazioa ematea eta diru laguntzetarako dosierak osatzen laguntzea. SOLIHA elkarte topa dezakezue ere Euskal Elkargoaren lurralde osoan zehar antolatu dituen hitzorduetan. Zure proiektuari azterketa tekniko, arazko eta diruzkoa eginen zaizkio (Zein laguntza? Nola jaso? Zure kargura geratzen

den gaineratekoaren diruztapena).

1000 jabe baino gehiago lagunduko ditugu duten proiektuan. Halatan, bada, zergatik ez zuk?

Bestalde, egitarau honen harira diruzko laguntzarik ezin jasoko duten jabeek energia berriztapeneko lanen kariatara izan daitezke lagunduak pertsonalki. Horregatik, Elkargoak hitzarmen bat sinatu zuen, iragan ekainean, ARTEE sozietatearekin, jabeei aholkuak eta diruzko beste aterabideak eskain diezazkien.

Bizitegiak hobetzeko laguntzei eta ARTEE sozietateari buruzko galdera orotarako, telefono honetara egizu dei: 05 59 46 31 50 (deia urrik)

PLUI PAYS DE HASPARREN – POINT D'ÉTAPE

LA DÉCLINAISON RÉGLEMENTAIRE DU PROJET DE TERRITOIRE :

La phase d'études a débuté en juillet 2016. Les premiers mois ont été consacrés à la réalisation d'un diagnostic partagé, qui a permis de comprendre les dynamiques du territoire, dans son périmètre propre, mais également à l'échelle du Pays Basque.

Ce diagnostic a permis aux élus de construire le projet de territoire pour les dix années à venir, traduit sous la forme du Projet d'Aménagement et de Développement Durables (PADD). Ce document synthétique et stratégique expose les principaux choix politiques et sert de base à la réalisation des futures pièces opposables du PLUi : le règlement graphique (zonage), le règlement écrit et les orientations d'aménagement et de programmation.

Pour rappel, le PADD a été débattu en Conseil communautaire le 22 décembre 2016, avec les trois orientations principales suivantes :

- *Maîtriser l'accueil de population et préserver l'identité du territoire*
- *Maintenir et structurer la dynamique économique, l'activité agricole et l'activité touristique*
- *Préserver le cadre de vie, la qualité paysagère et environnementale*

Suite à la création de la Communauté d'Agglomération Pays Basque le 1er janvier 2017, entraînant le transfert de compétence « planification », le PLUi est aujourd'hui piloté par l'Agglomération, en étroite collaboration avec le Pôle Territorial « Pays de Hasparren » et les élus locaux. Le périmètre du PLUi ne change pas. En 2017, dans la continuité du PADD, un travail de traduction réglementaire a été amorcé, notamment pour traduire ce projet intercommunal à l'échelle des spécificités locales propres aux 11 communes. Ce travail de zonage s'est prolongé en 2018, adossé à l'écriture du règlement et des orientations d'aménagement et de programmation, afin de définir les principales caractéristiques de l'aménagement existant et futur des différentes zones du territoire : zones urbaines, zones d'urbanisation future, zones agricoles, et zones naturelles.

En collaboration avec le CAUE, un travail fin d'analyse des formes urbaines existantes et de l'architecture locale (volumétrie des constructions, proportions des ouvertures, couleurs des façades, hauteurs des clôtures, etc.) a permis de poser les bases du futur règlement du PLUi.

La concertation :

La concertation est conduite tout au long de la phase d'élaboration du PLUi.

Elle associe les élus, les services de l'Etat, les habitants, les acteurs économiques, etc.

Plusieurs outils de concertation sont mis en place :

- Organisation de réunions publiques
- Mise à disposition d'éléments d'information sur le site internet de la CAPB (Pôle Pays de Hasparren)
- Mise à disposition des documents au siège du Pôle et en mairies
- Articles dans le bulletin communautaire, bulletins municipaux, presse locale
- Mise en place d'un registre disponible au siège du Pôle et dans les communes, destiné aux observations de toute personne intéressée tout au long de la procédure aux heures et jours habituels d'ouverture.

Les prochaines échéances :

Des réunions publiques se sont déroulées en Juillet 2018 afin d'échanger sur les premiers éléments de zonage, de règlement et d'orientations d'aménagement et de programmation.

L'année 2019 sera consacrée à la finalisation du document.

De nouvelles réunions publiques ayant pour objet de présenter le PLUi finalisé seront organisées au printemps 2019. Le dossier sera ensuite arrêté en Conseil Communautaire d'ici la fin du 1er semestre 2019, puis notifié aux différentes Personnes Publiques Associées (P.P.A) pour avis. Une enquête publique se déroulera d'ici la fin de l'année 2019, avant l'approbation définitive du PLUi en Conseil Communautaire.

Pour tout renseignement :

contact.paysdehasparren@communaute-paysbasque.fr

HAZPARNEKO LURRALDEKO HTHP – EGOERAZ PUNTUA

LURRALDE PROIEKTUAREN ARAUZKO GAUZATZEA:

Ikerketa fasea 2016ko uztailen hasi zen. Lehen hilabeteak diagnostiko partekatu baten egiteko baliatu ziren. Helburua zen lurraldeko dinamikak ulertzea, Hazparneko lurraldearen eremuan eta ipar Euskal Herriaren eremuan.

Diagnostiko horri esker, hautetsiek ondoko hamar urteetako lurralde proiektua eraiki ahal izan dute eta Antolaketa eta Garapen Iraunkorreko Proiektuaren (AGIP) moldean adierazi dute. Dokumentu sintetiko eta estrategiko horrek hautu politiko nagusiak aurkezten ditu. Gainera, hTHPren dokumentu oposagarriak sortzeko oinarria da: arau grafikoa (zonakatzea), idatzizko araua eta antolaketa eta programatze norabideak. Oroitarazten da 2016ko abenduaren 22ko herri elkargoaren kontseiluan AGIP eztabaidatua izan zela, ondoko hiru ardatz nagusien inguruan:

- *Biztanleen harrera kudeatzea eta lurraldearen nortasuna babestea*
- *Ekonomia dinamikaren, laborantza jardueraren eta turismo jardueraren mantentzea eta egituratzea*
- *Bizi, paisaia eta ingurumen kalitatearen babestea*

2017ko urtarrilaren 1ean Euskal Hirigune Elkargoa sortu ondoan, « planifikatze » eskumena hark hartu zuen. Egun, elkargoak gidatzen du hTHP, « Hazparneko Lurraldea » eremuarekin eta tokiko hautetsiekin lankidego hertsian. Baina hTHPren eremua ez da kanbiatzen. 2017an, AGIPen segidan, arauak idazteko lana hasi zen; bereziki herriarteko proiektu hau 11 herrii berezkoak zaizkien tokiko berezitasunen neurria idazteko. Zonakatze lana 2018an luzatu zen, araudiaren eta antolaketa eta programatze norabideen idaztearekin batean. Helburua zen lurraldeko eremu desberdinen egungo eta biharko antolaketa ezaugarri nagusiak zehaztea: hiri guneak, etorkizuneko urbanizazio eremuak, laborantza eremuak, eta natura eremuak.

Pirinio Atlantikoetako Arkitektura, Hirigintza eta Ingurumena Kontseiluarekin lankidetzan, existitzen diren hiri-formen eta tokiko arkitekturaren analisi lan zorrotza egin (eraikinen bolumetria, irekiduren neurriak, etxe aitzinen koloreak, hesien goratasuna eta abar) eta etorkizuneko hTHPren araudiaren oinarriak ezarri ahal izan dira.

Hitzartzea:

hTHPren egiteko denbora guzian, hitzartzea sustatu da.

Hautetsiak, Frantziako estatuaren zerbitzuak, herritarrak, eragile ekonomikoak eta beste parte harrarazi dira.

Hitzartzea sustatzeko, hainbat gauza egin dira:

- Bilkura publikoen antolatzea
- EHEren webgunean (Hazparneko Lurraldea eremua) argibide elementuak denen eskuko ezartzea
- Lurralde eremuaren egoitzan eta Herriko Etxeetan dokumentuak denen eskuko ezartzea
- Elkargoaren aldizkarian, herrietako aldizkarietan eta tokiko prentsan artikuluak argitaratzea
- Lurralde eremuaren egoitzan eta Herriko Etxeetan usaia irekitze tenoreetan eskuragarri den erregistro bat ezartzea, prozedura osoan zehar pertsona orok bere oharrak idazteko xedearekin.

Ondoko urratsak:

2018ko uztailen bilkura publikoak izan ziren, zonakatzeari, araudiari eta antolaketa eta programatze norabideei buruzko lehen elementuen inguruan hitz egiteko.

2019 dokumentua bururatzeko urtea izanen da. 2019ko udaberrian bilkura publikoak antolatuko dira, pikoan eman hTHP aurkezteko. Gero, 2019ko lehen urte erdian, elkargoko kontseiluak dosierra onartuko du. Ondotik, dosierraren berri emanen zaie Pertsona Publiko Partaideei, beren oharrak biltzeko. 2019 bukaera aitzin inkesta publiko bat izanen da. Azkenik, elkargoko kontseiluak hTHP behin betiko onartuko du.

Argibideak:

contact.paysdehasparren@communaute-paysbasque.fr

Le mot de la minorité

POPULATION ET MIGRATION

La population d'Hasparren était de 6367 habitants en 2014, elle en compte 6808 aujourd'hui et comptera 8500 habitants à l'horizon 2030. Force est de constater que notre commune connaît et connaîtra, un développement important. Les nombreux projets immobiliers qui s'y développent en témoignent. Sa situation géographique, la saturation en logements et les prix pratiqués sur la zone littorale sont autant de raisons qui font aujourd'hui l'attrait de notre commune. La stratégie politique de développement mise en place par la majorité actuelle doit en tenir compte et veiller à l'accueil de tous. La population qui s'installe à Hasparren change, elle est riche et variée.

Cette nouvelle dynamique s'inscrit dans un contexte plus global de déplacements démographiques sur le territoire, mais aussi de flux migratoires depuis l'étranger.

La migration n'est pas un sujet nouveau au Pays Basque. Elle fait partie de notre histoire. Lors du Conseil municipal du 28 novembre 2018, nous avons voté à l'unanimité une subvention de 2500€ pour soutenir l'édition d'un livre consacré aux mémoires d'un jeune hazpandar de 15 ans émigré au Mexique au début du XXème siècle. Nous savons tous que des dizaines de milliers de Basques ont dû un jour quitter notre pays pour fuir la misère, la guerre, les conflits politiques. Ils ont émigré dans l'espoir d'avoir une vie meilleure, de faire fortune. Ils sont partis au péril de leur vie parfois, certains ont fait naufrage et d'autres ont travaillé dur pour rembourser leur traversée, faire venir d'autres membres de la famille, et quelques-uns ont fait fortune.

Difficile en se remémorant cet épisode de notre Histoire de ne pas faire un parallèle avec les migrants qui arrivent aujourd'hui sur notre territoire et forcément aussi sur notre commune. Ils fuient leur pays pour les mêmes raisons, dans les mêmes buts. En Novembre, 2 semaines avant le vote de la subvention, deux migrants sont arrêtés à Hasparren et se voient notifiés une obligation de quitter le territoire. Aucun commentaire, aucun émoi au sein de la majorité municipale ! On suspend l'aide de la Banque Alimentaire à une famille avec un enfant de 2 ans parce que sa demande d'asile n'a pas aboutie, on tolère les cours de français aux étrangers qui veulent s'intégrer à condition qu'ils soient en situation régulière... Ignorer la présence de migrants sans papiers dans notre commune ne les rend pas invisibles. Ils sont parmi nous et nous devons les accueillir dignement. Et puis finalement, une subvention de 250€ a « généreusement » été attribuée par la mairie à l'association Bidekoekin-solidarité migrants.

Notre municipalité doit être cohérente et ne pas utiliser deux poids et deux mesures c'est à dire juger différemment la migration selon les circonstances ou nos intérêts historiques et culturels.

Selon qu'on est émigré ou immigré. Il n'est pas juste de s'émouvoir du triste sort d'une émigration basque et fermer les yeux face à immigration étrangère. Migrer c'est toujours quitter son pays, sa famille, ses amis dans le seul but de vivre mieux et de retourner un jour auprès des siens. On ne peut décemment pas agir comme si la migration des Basques était différente ou supérieure à celle des autres.

La migration fait partie de notre histoire d'hier, d'aujourd'hui et de demain. Elle nous construit chacun et ensemble.

*Nous appelons à plus de solidarité et à un meilleur accueil des migrants .
Eux c'est nous !*

Gutiengoaren hitza

BIZTANLEGOA ETA MIGRAZIOA

Hazparnek 6367 biztanle zituen 2014ean, 6808 ditu gaur egun eta 8500 izanen ditu 2030ean. Ez da dudarik gure herriak bilakaera garrantzitsua bizi duela eta biziko duela. Eta horren adibide dira garatzen ari diren hainbat higiezin proiektu. Arrazoin ezberdinak badira gure herriaren erakargarritasuna esplikatzen: egoera geografikoa, etxe bizitzen saturazioa eta/edo kostaldeko prezioak. Gaur egungo gehiengoaren estrategia politikoak, harrera denentzat egin dadin kontutan hartu behar du. Hazparne herriaren biztanlegoa aldatuz doa, aberatsa eta anitza da Dinamika berri hau, lurraldeak bizi duen mugimendu demografiko orokorrako baten eta atzerriko migrazioaren joan-etorri orokorrako baten testuinguruan kokatzen da.

Migrazioa ez da gai berria Euskal Herrian. Gure historiaren parte da. 2018ko azaroaren 28ko Kontseilu bilkuran 2500 euroko diru laguntza bozkatu genuen liburu baten argitalpena ditzatzeko. Liburu horrek, XXgarren mende hasieran 15 urteko hazpandar bat nola Mexikora joan zen kontatzen du. Denek dakigu milaka euskaldunek utzi behar izan dutela beren herria miseria, gerla edo gatazka politikoei ihes egiteko. Bizi hobe bat izateko asmoarekin joan ziren, dirua irabazteko asmoarekin.

Batzuk beren bizia arriskuan ezarriz joan dira, beste batzuk hondoratu dira eta beste batzuk gogor lan egin behar izan dute beren bidaia ordaindu eta familiako kideak berengana hurbiltzeko. Azkenik, beste batzuk dirua egitea lortu dute.

Zaila da, historiaren parte hau gogoratzean, konparaketarik ez egitea gaur egun gure lurraldera eta gure herrira iristen diren etorkinekin. Beren herritik ihes egiten dute arrazoin berengatik, helburu berekin. Azaroan, diru laguntza bozkatu 2 aste lehenago, bi etorkin atxilotu zituzten Hazparnen eta lurraldetik joatera behartu zituzten. Ohar bat ere ez, hitz bat ere ez herriko etxeke gehiengoaren aldetik! Hazkurri Bankuaren laguntza kendu zitzaion haur txiki bat zuen familia bati egoitz eskaera ez baitzen bururaino eraman ahal izan, frantseseko klaseak onartzen zaizkie egoera erregularrean diren etorkinei... Paperik gabeko etorkinekin ez ikusiarena egiteak ez ditu ikus ezinak bilakatzen. Gure artean dira eta duintasunean hartu behar ditugu.

Eta azkenik, 250 euroko laguntza bat emana izan zaio « eskuzabaltasunez » Bidekoekin elkarteari.

Gure herriko etxeak koherentea izan behar du eta ezin du migrazioa ezberdinki sustengatu egoera edo interes historiko eta kulturalen arabera. Emigrante edo immigrante giren arabera. Ezin dugu euskal emigratioaz hunkituak izan eta atzerriko emigratioari begiak hetsi. Migratzeak nork bere herria, familia eta lagunak uztea erran nahi du, hobeki bizitzeko eta egun batez herrira itzultzeko esperantzarekin. Ezin dugu eragin euskaldunen migrazioa besteenaren gaitetik balitz bezala.

Migrazioa gure atzoko, gaurko eta biharko historiaren parte da. Bakoitza eta denak eraikitzen gaitu.

*Elkartasun gehiago eta migranteen harrera hobeago bat eskatzen dugu.
Haiek gu gira!*

ÉTAT CIVIL

Sortze-Ezkontza

Hiltze Zerrenda

État civil communiqué avec l'accord des intéressés ou de leur famille
(du 11 Juin 2018 au 30 Avril 2019)

*Egoera zibila argitaratua da hunkituak diren jendeen edo haien familien baimenarekin.
(2018ko ekainaren 11tik 2019ko Apirilaren 30ra)*

Naissances | Sortzeak

2018



- Enaitz LAGARDE
- Uhain DEJEAN URRETXU
- Unai ROUARD
- Mathis LAXAGUE HIRIBARNE
- Enzo LAPEGUE
- Yoan ACHERITOBEBHERE
- Louise ANTUNES GAUTHIER
- Moana DASQUET
- Julen LOHIAGUE
- Céleste, Marie, Pauline TRENTIN
- Louise HEGUY
- Ugo CAMINO
- Alice PRADILLE

2019

- Pablo JOUVE
- Tiago, Jon, Désiré BONNEL
- Elena FOURCADE
- Iban IRIGOIN
- Charlie, Rose MEHATS
- Rafaëlle BONHOMME

- Enea, Maïtena OSPITAL
- Adam, Pierrick, Jean, Alain d'ALENÇON
- Adèle SCHELLEKENS LEPIGEON
- Nour, Elhoda ERRAMI EDDAHMOUMI
- Jon SAVOIGNAC
- Maddi ELISSALDE
- Inès DAMESTOY
- Ekaitz BLASTRE LARROUDÉ
- Louise COMET
- Nino FABBRI
- Tomas LABAT
- Robin, Jean, André CAPDEVILLE HAUSSEGUY
- Noah TELLECHEA GONZALES
- Léonie, Charlotte, Kyra DRAPERI
- Jon HIRIGOYEN
- Evann, Bixente BOULAY
- Milan, Jules LARREGAIN
- Giovanni, Tiago COSTA DA SILVA

Mariages | Ezkontzak

2018



- Frédérique BENITEZ CANO et PITOUX Jérôme
- Florian MAZEAU et Angéline LE SAUX
- Simon CHAMPAGNAC et Bénédicte VIGIÉ
- Richard LEVEAU et Orline TAUHIRO
- Aurélien GIRVEAU et Caroline LEBESSOU
- Marilyne DUBOS et Renaud DU ROY DE CHAUMARAY
- Benoît BAREILLE et Chloé ALESSIO
- Lurdes PEREIRA ORFAO et Bruno BORDAS
- Julien LISSARRAGUE et Camille CARDINAUD
- Sylvain VERGARA et Eva FERNANDEZ
- Marie PUYFAGÈS et Anthony WOSTYN-MOZAS
- Sébastien BACHACOU et Stéphanie ELHUYAR
- Aurélie DIRON et Patrick ETCHEVERRY

2019

- Elodie BACARDATZ et Patxi DERMITTE

ÉTAT CIVIL

Sortze-Ezkontza

Hiltze Zerrenda

État civil communiqué avec l'accord des intéressés ou de leur famille
(du 11 Juin 2018 au 30 Avril 2019)

*Egoera zibila argitaratua da hunkituak diren jendeen edo haien familien baimenarekin.
(2018ko ekainaren 11tik 2019ko Apirilaren 30ra)*

Décès | Hiltzeak

2018



- Jeanne INÇABY Veuve CORNU
- Pierre GALAN
- Jacques, André, Jean BLET
- Louise HIRIBARNE
- Marie CHARRITON veuve LABISTE
- Marie BARBIER
- Jean-Baptiste SOUBIBOURE
- Françoise IROZ
- Jacqueline GIRARD veuve MASSICARD
- Jacques CHAPILLON
- Jean-Baptiste BACARDATZ
- Jean LAFARGUE
- Françoise ARLA veuve LAMOTHE
- Julie LAMURE veuve MUCHICO
- Gracy SOUBELET épouse HÉGUY
- Marie-Thérèse MENDY
- Gracieuse DABBADIE
- Jean, Roger GENÈZE
- Léon LISSARRAGUE
- Edouard, André IRIGOIN
- Annick, Liliane, MARQUET épouse PINEAUD
- Gratien INDART
- Jean ARTAYET
- Emile DIRON

- Bernard, François-Xavier LAVIGNE
- Aristide, Armand BIDART
- Michel RAGIRENA
- Jean-Louis ERROTABEHÈRE
- Gilbert, René LALEU
- Jean ITURRALDE
- Catherine, Marie BACARDATZ, veuve CHALDU
- Severine, Albertine, Marcelle AUBERT
- Marie Jeanne IRIBARNE veuve LABADIE
- Marie, Esther AGUERRE épouse SAINT-ESTEBEN
- Gérard, Roger CANDELA
- Ginette, Marie GRÉGOIRE veuve DESPESSAILLES
- Marcel DUFRAINROY
- Isabelle, Andrée, Paulette GAUTHIER veuve MARIE
- René BERTHONDO
- Pierre, Marie, André, Laurent ROMAIN
- Guy, René ROGER
- Robert MAZAIN
- Dominique, Désiré ETCHEGOYEN

2019

- Gisèle, Juliette CASTAGNET
- Suzy, Yvonne BULCKE veuve BASQUE
- Alain, François, Gabriel CAZENAVE
- Jean-René, Marie, Gérard GERMAIN
- Jean-Pierre HAZA
- Gervais-Marc CURUTCHET
- Elisabeth OXOBY
- Marcelle, Jeanne, Marie LE PENRU veuve BOISGARD
- Germaine ANSORENA veuve BARNETCHE
- Renée, Jeanne BROUSSE veuve RIVIÈRE
- Arnaud CAUSSADE
- Marie Jeanne PINAQUY veuve Jean HIRIGOYEN
- Josian, Wilfrid, Christian HERVIEUX
- Pierre FOURCADE
- Marthe ALDAZ
- Solange, Marie-Louise DULIEU veuve MUSSCHOOT

- Pascal, Louis SAINT-ESTEBEN
- Alain LE PROVOST
- Jean GOUTENÈGRE
- Jacqueline OURTHIAGUE
- Michel ETCHEBERRY



Contact / Kontaktua

Tél. 05 59 29 60 22 / fax 05 59 29 13 45

Courriel : communication@ville-hasparren.fr

Ce magazine est également
disponible sur le site de la ville :

www.ville-hasparren.fr

Magazine d'informations
de la ville de HASPARREN - 2019

Directeur de la publication :
Beñat INCHAUSPE

Photos : Mairie de Hasparren (services communication
et jeunesse, médiathèque Pierre Espil) - Eihartzea/Matiu
Bordato - La Fabrique Affamée/Vincent Tedesco
Quatuor Arnaga/Gilles Lescure
Comité d'organisation du Lehengo Hazparne/
Patrick Tohier/Stéphane Vignes
Hazparneko Joaldunak - Hegalka - Confrérie du Talo
ALDATU - Euskal Herriko Semeak
Ecoles Jean Verdun, Sainte Thérèse, Ezkia Ikastola
Laida Pilota - Gau eskola/Korrika - Basket Club Zarean
Orchestre Symphonique du Pays Basque
Mendixola - Haur Eri - Philippe Hugron

Imprimerie IRIART - Hasparren

Imprimé sur papier recyclé